Activités pour enfants
Vente d'objets décoratifs de Noël
Buvette & restauration
Soirée quiz

LE CIGL WALFER ASBL
VOUS INVITE
À LA 5e ÉDITION DE SON

MARCHÉ DE NOËL

28 novembre 2026
11:00-21:00

ALENTOURS HALL SPORTIF 25, RTE DE DIEKIRCH, WALFERDANGE

Cigl WALFER · walferdange · LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Travail · adem · FEDAS LUXEMBOURG

WALFER BICHER DEEG
21. – 22.11.2026

Walfer ECHO



PRINTED IN LUXEMBOURG

RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C103749

IMPRESSUM

« Walfer ECHO » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.

Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange
Tél. : 33 01 44-1
E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
ISSN 3093-172X

Layout : 101
Impression : Imprimerie Centrale, fin octobre 2026

Tous droits réservés

DE → ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

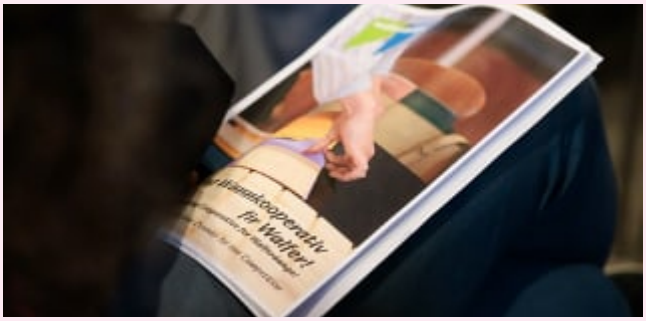
FR → ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

EN → ATTENTION: As this communal magazine was completed in mid-October, the information on these pages may have changed in the meantime. We invite you to consult the www.walfer.lu website on a regular basis and to contact the associations to find out all the latest news. Thank you for your understanding.

Walfer ECHO

WALFER BICHER DEEG

↑ 4



↑ 35



↑ 38

WALFER BICHERDEEG 4
Ganz Ohr 4
Literatur live: Caroline Wahl in Walferdange 7

Ausstellungen / Expositions 8
Hören sichtbar machen 8
Books for Kids 9
Zwei Künstlerinnen, zwei Welten…
und eine Begegnung 12

Nachwuchsförderung / Promotion des jeunes talents 14
Walfer Schoul: Drei Projekte, viel Fantasie 14
Erste Schritte in die Berufswelt 16

Autorenresidenz / Résidence d'auteurs 18
Walfer sessions 18
Schreiben mit einem Ohr für die Welt 19
Zuhören, wo es unbequem wird 21

Sonstiges / Divers 23
Mitschreiben beim RTL-Diktat 23
Erfolgsrezept für nachhaltigen Genuss 24

VIE POLITIQUE 25
Kurzberichte über die Gemeinderatssitzungen 25
Bekanntmachungen 31
Chantiers 32

WALFER GESCHICHT(EN) 35
Eng Wunnkooperativ fir Walfer! 35
Orange Week 38

ENVIRONNEMENT 39
Vun eenheemesche bis invasiven Planzen 39

VERÄINSLIEWEN 44

AGENDA 52

CHRONIK 55

WALFER BICHERDEEG

GANZ OHR

À l'écoute



DE → Sie sind der Treffpunkt für Buchliebhaber: die Walfer Bicherdeeg am 21. und 22. November. In diesem Jahr findet die größte Buchmesse Luxemburgs zum 31. Mal statt. Dabei dreht sich alles um das Thema „Oppen Oueren". Was klingt nach? Eine Einladung zum Zuhören und Wirken lassen.

Auf dem gesamten Gelände wird gelesen, performt, ausgestellt und musiziert: Verweilen und Träumen erwünscht! Verlage und Autoren präsentieren ihre druckfrischen Neuerscheinungen. Auch auf dem Gebrauchtbüchermarkt lässt sich so mancher Schatz entdecken. Kleine Lesefreunde können hingegen bei den „Books for Kids" in ihre eigene, fantasievolle Erlebniswelt eintauchen. Ein Fest für die ganze Familie.

ROADTRIP MIT CAROLINE WAHL

Eine Premiere auf den Büchertagen: Zum ersten Mal wird die deutsche Bestsellerautorin Caroline Wahl in Luxemburg zu Gast sein. Am 20. November wird sie aus ihrem druckfrischen Roman „1999 Meter über dem Meer" lesen. Darin erzählt sie die Geschichte von Samara, die ihr bisheriges Leben komplett hinter sich lässt: Mit neuer Haarfarbe, und immer neuen Namen erfindet sie sich kurzerhand in St. Moritz neu. Hochstapelei mit Charme. Doch je erfolgreicher ihr Spiel mit den Identitäten wird, desto drängender stellt sich die Frage: Was fehlt Samara eigentlich noch? Eine wilde Achterbahnfahrt durch das Leben – irgendwo zwischen Verzweiflung und Komik – und ganz nebenbei ein Porträt unserer Zeit. Moderiert wird die Veranstaltung von dem Autor und Literaturkritiker Jérôme Jaminet. Tickets kosten 10 Euro und sind über luxembourgticket oder telefonisch unter 47 08 951 erhältlich. Am Wochenende selbst wird zu 22 Lesungen und Performances geladen. Wie immer unter anderem im pittoresken Ambiente der Maison Dufaing – und in Partnerschaft mit dem Centre national de littérature (CNL) sowie den Lëtzebuerger Bicherediteuren.

TREFFPUNKTE MIT FLAIR

Die Außenbühne ist eines der Herzstücke der Büchertage. Treffen Sie Künstler, mit denen Sie in das Jahresthema eintauchen können. Allen voran die beiden Schriftsteller der Autorenresidenz: Amélie Vrla und John-Paul Gomez. In der Kaffisstuff, in Zusammenarbeit mit COOPERATIONS Wiltz, sorgt Live-Klaviermusik für einen stimmungsvollen Rahmen. Das Café littéraire öffnet seine Pforten in der Halle 2; inmitten der Stände der professionellen Aussteller. Dort wird am Sonntagmorgen auch die Sendung „Déi wonnerbar VaLibrairie" von Radio 100,7 übertragen. Foodtrucks vor den Hallen laden zu einer Pause ein. Und so viel sei bereits verraten: Zum ersten Mal wird es ein liebevoll dekoriertes zweites Zelt geben. Ein Rückzugsort zum Entspannen und mittags zum gemütlichen Essen. Zudem entstehen hier inspirierende Lese- und Soundwelten. Die Präsenz des Bicherbus der Nationalbibliothek sowie das RTL-Diktat am Sonntagmorgen im edupôle runden die Büchertage ab.

WALFERDINGER HERZENSPROJEKT

Nachhaltigkeit, Inklusion und lokale Verankerung. Diese drei Säulen bilden das Fundament der Veranstaltung. Tatkräftige logistische Hilfe erhält die Gemeinde vom Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange, kurz CIGL. Ihr Upcycling-Atelier sowie der Service environnement sorgen zusammen mit dem Förster für den gemütlichen Look des Events. Ob auf das Thema abgestimmte Deko, pfiffige Ideen für die Halle Books for Kids, Wegweiser oder Mobiliar aus Holz: überall wird mitangepackt. Natürlich sind auch die verschiedenen Gemeindedienste rund um die Uhr im Einsatz, um die Büchertage mit viel Engagement auf die Beine zu stellen. Persönliche Note inklusive.

> Die Walfer Bicherdeeg sind ein Ort der Begegnung für die unterschiedlichsten Stimmen. In diesem Jahr vielleicht mehr denn je. Unter dem Motto Oppen Oueren laden wir dazu ein, genau hinzuhören und den vielen Zwischentönen nachzuspüren, die in Geschichten und Gesprächen mitschwingen. Ein besonderer Fokus gilt Kindern und Jugendlichen, die im Programm jede Menge fantasievolle Anregungen zum Mitmachen und Entdecken finden. Eine echte Herzensangelegenheit.
>
> François Sauber, Bürgermeister

FR → *Ils sont le rendez-vous incontournable des amoureux du livre : les Walfer Bicherdeeg, qui se tiendront les 21 et 22 novembre. Cette année, le plus grand salon du livre du Luxembourg célèbre sa 31e édition. Tout y tourne autour du thème « Oppen Oueren ». Que reste-t-il en nous après avoir entendu une histoire, une voix, une idée ? À quoi continuons-nous à prêter l'oreille ? Une invitation à écouter et à laisser résonner.*

Sur l'ensemble du site, lectures, performances, expositions et concerts se succéderont : laissez-vous porter, rêvez, flânez ! Les maisons d'édition et les auteurs présenteront leurs toutes dernières parutions, tandis que le marché du livre d'occasion permettra de dénicher quelques perles rares. Les plus jeunes visiteurs pourront, quant à eux, plonger dans des univers enchanteurs grâce à l'espace « Books for Kids ». Une fête pour toute la famille.

ROAD TRIP AVEC CAROLINE WAHL

Une première aux Walfer Bicherdeeg : pour la toute première fois, l'autrice allemande à succès Caroline Wahl sera l'invitée du Luxembourg. Le 20 novembre, elle présentera son tout nouveau roman, « 1999 Meter über dem Meer ». Elle y raconte l'histoire de Samara, qui décide de tourner radicalement le dos à son ancienne vie. Nouvelle couleur de cheveux, nouveaux noms : à Saint-Moritz, elle se réinvente de fond en comble. Une imposture pleine de charme. Mais plus son jeu avec les identités devient convaincant, plus une question s'impose : qu'est-ce qui manque encore réellement à Samara ? Un véritable voyage à travers les hauts et les bas de l'existence, entre désespoir et humour, qui dresse en filigrane un portrait sensible de notre époque. La rencontre sera animée par l'écrivain et

critique littéraire Jérôme Jaminet. Les billets sont proposés au prix de 10 euros et peuvent être réservés via luxembourgticket ou par téléphone au 47 08 951.

LIEUX DE RENCONTRE PLEINS DE CHARME

La scène extérieure est un endroit incontournable des Bicherdeeg. Vous y rencontrerez de nombreux artistes avec lesquels explorer le thème de l'année, parmi eux les deux écrivains de la résidence d'auteurs: Amélie Vrla et John-Paul Gomez. Dans la Kaffisstuff, en collaboration avec COOPERATIONS Wiltz, des pianistes apporteront une touche d'ambiance feutrée. Le Café littéraire ouvrira ses portes dans le hall 2, au milieu des stands des exposants professionnels. C'est là que sera enregistrée, dimanche matin, l'émission «Déi wonnerbar VaLibrairie» de la radio 100,7. Devant les halls, des foodtrucks inviteront à faire une pause gourmande. Et voici déjà un avant-goût d'une nouveauté: pour la première fois, une seconde tente, décorée avec beaucoup de soin, viendra enrichir l'événement. Elle offrira un espace de détente propice au repos et, à l'heure du déjeuner, à un moment convivial autour d'un repas. C'est aussi dans ce lieu que prendront vie des univers inspirants dédiés à la lecture et au son. La présence du Bicherbus de la Bibliothèque nationale du Luxembourg ainsi que la dictée de RTL, organisée le dimanche matin à l'edupôle, viendront compléter le programme des Walfer Bicherdeeg.

UN PROJET CHER AU COEUR DE WALFERDANGE

Durabilité, inclusion et ancrage local: tels sont les trois piliers sur lesquels repose l'événement. La commune peut compter sur un précieux soutien logistique du Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) de Walferdange. Cette association à but non lucratif propose emploi et formation à des personnes en recherche d'activité. Son atelier de surcyclage et son service environnement, en collaboration avec le garde forestier, par-ticipent activement à créer l'atmosphère chaleureuse de l'événement: décorations thématiques, mobilier en bois, signalétique ou idées ingénieuses pour l'espace Books for Kids, rien n'est laissé au hasard. Les différents services communaux, mobilisés jour et nuit, s'investissent aussi avec passion pour donner aux Bicherdeeg ce supplément d'âme qui en fait tout le charme.

Les Walfer Bicherdeeg sont un lieu de rencontre pour les voix les plus diverses. Cette année peut-être plus que jamais. Sous le thème Oppen Oueren, nous invitons le public à tendre l'oreille et à découvrir toutes les nuances qui résonnent dans les histoires et les conversations. Une attention particulière est accordée aux enfants et aux adolescents, qui trouveront dans le programme de nombreuses invitations à rêver, à créer et à explorer. Une véritable affaire de cœur pour nous.

François Sauber, Bourgmestre

ÖFFNUNGSZEITEN
HORAIRES D'OUVERTURE

SA – 21.11.2026
10:00 – 19:00

SO/DI – 22.11.2026
10:00 – 18:00

Das komplette Programm:
Programme complet :

www.bicherdeeg.lu



LITERATUR LIVE: CAROLINE WAHL IN WALFERDANGE

→ 20.11.2026 → 19:00
→ Hall Omnisport Prince Henri
15, rue des Nations Unies, L-7210 Walferdange

DIE AUTORIN LIEST AUF DER GRÖSSTEN BUCHMESSE LUXEMBURGS.

Moderation: Jérôme Jaminet

Das Institut Pierre Werner und die Walfer Bicherdeeg laden mit Caroline Wahl einen der bedeutendsten Stars der jungen deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach Luxemburg ein. Mit ihren Romanen 22 Bahnen, Windstärke 17 und Die Assistentin begeisterte sie Millionen Leser*innen und eroberte die Bestsellerlisten.

Im Mittelpunkt des Abends steht ihr neuer Roman 1999 Meter über dem Meer: die Geschichte einer jungen Frau, die sich mit Mut, Fantasie und einer gehörigen Portion Hochstapelei in die Welt der Reichen und Schönen von St. Moritz wagt. Zwischen Komik und Verzweiflung entsteht ein ebenso mitreißendes wie kluges Porträt unserer Zeit.

Caroline Wahl studierte Germanistik und Deutsche Literatur in Tübingen und Berlin. Mit ihrem Debütroman 22 Bahnen (2023) gelang ihr auf Anhieb der Durchbruch.

Der Roman wurde mehrfach ausgezeichnet (u. a. Lieblingsbuch der Unabhängigen 2023, Grimmelshausen-Förderpreis) und 2025 verfilmt.

Jérôme Jaminet ist Lehrer, Autor und Literaturkritiker.

Eintritt: 10 € | 5 € (<26 Jahre) | 1,50 € (Kulturpass)
Tickets: www.luxembourg-ticket.lu / +352 47 08 95 1
Organisation: Institut Pierre Werner in Zusammenarbeit mit den Walfer Bicherdeeg im Rahmen der European Authors Day-Initiative.



HÖREN SICHTBAR MACHEN

Voir ce qui s'entend

DE → Die Ausstellungen der Walfer Foto-Frënn sind ein fester Bestandteil der Büchertage. Im Café littéraire können diesmal neun eigens zum Jahresthema gestaltete Aufnahmen entdeckt werden. Dabei standen die Mitglieder vor einer ganz besonderen Herausforderung: Wie fängt man ein akustisch geprägtes Thema wie „Oppen Oueren" bloß in einem Foto ein?

Genau solche Fragestellungen reizen den Club. „Es entsteht nach der ersten Ratlosigkeit viel Raum für Unerwartetes, für Interpretation und Kreativität", wie Präsident Patrick Heller schmunzelnd erklärt. Das sollte man doch einmal näher beleuchten. Auf ins Studio! Erste Vorzeichnungen und Entwürfe bildeten die Basis für ein mehrtägiges Shooting. „Wir haben dabei das Zuhören als leitendes Konzept definiert. Das ist für uns die Essenz des Themas: ganz Ohr sein und Aufmerksamkeit schenken." Persönlich ergänzt er: „Zuhören ist vielleicht das Wichtigste überhaupt. Verschiedene Stimmen zu sammeln, sich auf ihre Blickwinkel einzulassen und versuchen, sie nachzuvollziehen. Nur so kann man sich selbst eine fundierte Meinung bilden."

Ist es möglich, diese offene Kommunikation sichtbar zu machen, die leisen Zwischentöne mit der Kamera einzufangen? „Ich denke, das haben wir geschafft", sagt Patrick. Aus nicht weniger als 400 Bildern wurden die stärksten Motive ausgewählt. So viel sei verraten: Die Fotografen hatten im Studio tatkräftige Unterstützung von Freunden und Bekannten, die die vielen Ideen zum Leben erweckten. Zuhören ist schließlich Beziehungsarbeit. Ein Lauschen und Sich-Austauschen – bis es Klick macht. Apropos. Die Ergebnisse? Mal nachdenklich, mal witzig und verspielt. Willkommen auf den Walfer Bicherdeeg!

FR → ***Les expositions des Walfer Foto-Frënn font partie intégrante des Bicherdeeg. Cette année, neuf clichés spécialement réalisés autour du thème de l'année sont à découvrir au Café littéraire. Un vrai défi pour les membres du club : comment traduire en images un sujet aussi sonore qu'« Oppen Oueren » ?***

C'est exactement ce genre de casse-tête qui plaît au club. « On était perplexes au début, mais ça laisse une grande place à l'inattendu, à l'interprétation, à la créativité », explique en souriant le président Patrick Heller. De quoi donner envie d'y voir plus clair. Cap sur le studio ! Les premières esquisses et ébauches ont posé les bases d'un shooting étalé sur plusieurs jours. « On a fait de l'écoute notre fil rouge. C'est pour nous l'essence même du sujet : être tout ouïe, être pleinement attentif. » Et d'ajouter, plus personnellement : « L'écoute est peut-être ce qu'il y a de plus important. Recueillir différentes voix, s'ouvrir à leurs points de vue et essayer de les comprendre. C'est la seule façon de se forger une opinion solide. »

Peut-on rendre visible cette communication ouverte, capter à travers l'objectif les nuances qui se glissent entre les mots ? « Je crois qu'on y est parvenus », estime Patrick. Les clichés les plus forts ont été retenus parmi pas moins de 400 photos. Ce qu'on peut déjà vous dire : au studio, les photographes ont pu compter sur le précieux soutien d'amis et de connaissances, venus prêter main-forte pour donner vie à leurs nombreuses idées. Car écouter, au fond, c'est un vrai travail relationnel. Écouter, échanger – jusqu'à ce que quelque chose se déclenche. Le résultat de ce déclic collectif ? Tantôt pensif, tantôt drôle et espiègle. Bienvenue aux Walfer Bicherdeeg !

BOOKS FOR KIDS

DE → Der Name ist Programm. Die Walfer Bicherdeeg sind ein echtes Familienfest. Kinder allen Alters können spannende Geschichten entdecken.

EINE EIGENE ERLEBNISWELT

Im Centre Prince Henri entfaltet sich ein bunter Büchermarkt. Stöbern erwünscht! Im Obergeschoss lassen sich zahlreiche Lesungen erleben. Die Devise: Ohren spitzen; für jede Altersgruppe sind passende Erzählungen dabei. Zudem werden Mitmach-Workshops angeboten. Und draußen? Hier lädt die Außenbühne zum Entdecken ein. Es duftet nach Mulch, leise knistert ein Feuer und das Zelt erstrahlt in einem märchenhaften Licht. Bitte Platz nehmen und in eine der Decken hüllen. Es ist Zauberzeit.

EINIGE HIGHLIGHTS ZUM VORMERKEN

Magische Spektakel

Papier spielt auf den Büchertagen traditionell eine große Rolle. Einen besonderen Zugang zu diesem faszinierenden Material hat Mr. Lo. In seiner Papershow entfaltet sich das ganze Potenzial bunter Blätter. Sie werden gerissen, gefaltet, in neue Formen gebracht. Dabei entstehen verblüffende Kunstwerke. Mitreißend, im wahrsten Sinne des Wortes.

Kleine und große Besucher tauchen zudem mit Jonn Happi in die geheimnisvolle Welt der Zauberei ein. Inspiriert vom Thema „Oppen Oueren" präsentiert der Zirkuskünstler, Clown und Magier eine für ihn typische Show, in der er Magie, Jonglage und spontane Interaktionen mit dem Publikum verbindet. Voller Überraschungen und Humor. Ohne seine Geheimnisse zu verraten, lässt der Magier die Jüngsten außerdem im Rahmen eines Workshops an seiner Leidenschaft teilhaben. Die Nachwuchszauberer lernen einfache Tricks, die sich mit Alltagsgegenständen umsetzen und zu Hause nachmachen lassen – ganz zum Staunen der Familie!

Eine Reise in die Welt der Klänge

Im Rahmen einer Lesung präsentiert Charlotte Reuter alias Potty Lotty „Der Maus hire Floss" von Atelier Kannerbuch. Geschrieben und illustriert wurde die Geschichte von Alice Melvin und aus dem Englischen übersetzt von Vanessa Gabriel. Kinder ab 3 Jahren begleiten eine kleine Maus auf ihrem Abenteuer: An Bord eines Bootes fährt sie einen Fluss hinunter bis zum Meer. Für ein ganz besonderes Geschichtenerlebnis wird Potty Lotty von einem Soundstudio begleitet, das die Erzählung und die projizierten Bilder mit passenden Klängen untermalt. Im Anschluss an die Lesung können Eltern und Kinder beim Workshop „Spëtz deng Oueren! Mir entdecken d'Klangwelt vum Floss" die Reise der kleinen Maus fortsetzen. Gemeinsam gilt es, die Geräusche verschiedener Gegenstände anhand von Klangauszügen aus der Lesung wiederzuerkennen.

Bastelworkshop: Willkommen in der Grüffeloküche!

Kleine Künstler bereiten der Grüffelo Grousi ein leckeres Mahl zu. Das Erfolgsrezept: Zusammen wird gemalt, geschnippelt und gebastelt. Das Ergebnis: ein Augenschmaus. Ein kreatives Mitmachatelier für Kinder ab 3 Jahren, basierend auf den beliebten Büchern von Axel Scheffler und Julia Donaldson.



Ganz Ohr für Geschichten

Geschichten kann man nicht nur lesen, sondern auch hören! Bei den Walfer Bicherdeeg lädt die Kannerkëscht von Radio 100,7 Kinder dazu ein, in die Welt der luxemburgischen Hörgeschichten einzutauchen. Am Samstag und Sonntag, jeweils von 13 bis 17 Uhr können die Kleinen im ersten Stock des Books for Kids die Ohren spitzen.

An drei Hörinseln für die Altersgruppen 3+, 7+ und 10+ warten kurze und längere Hörspiele darauf, entdeckt zu werden. Insgesamt stehen 24 Kopfhörer bereit. Also einfach aufsetzen und loshören – kostenlos und ohne Anmeldung! Vor Ort steht auch Journalistin und Producerin der Kannerkëscht Maxi Pesch für Fragen zur Verfügung. Die Kannerkëscht gibt es seit August 2022. In der kostenlosen App von Radio 100,7 finden Kinder von 3 bis 12 Jahren Hörspiele auf Luxemburgisch – ohne Bildschirm und Werbung, dafür mit viel Fantasie und spielerischer Sprachförderung. Mit dabei sind Figuren und Serien wie „De Jos“, „De Mukami“, „Déi dräi luusseg muusseg Monsteren“ und „D'Pechschwéngchen“. Die Ideen stammen von luxemburgischen Autorinnen und Autoren, die auch auf den Bicherdeeg vertreten sind. Aber warum Hörgeschichten auf einem Bücherfest? Weil Zuhören und Lesen wunderbar zusammenpassen! Gerade Kinder, die noch nicht lesen können oder nicht so gerne lesen, entdecken über Geschichten fürs Ohr vielleicht ihr nächstes Lieblingsbuch. Die Kannerkëscht ist dabei keine Konkurrenz zum gedruckten Werk, sondern eine Tür, die sich dorthin öffnet. „Das Ziel ist, dass Kinder lernen, etwas bis zum Schluss zu hören, damit das gegenseitige Zuhören gefördert wird“, erklärt Maxi Pesch.





FR → *Le nom en dit long : les Walfer Bicherdeeg sont une véritable fête familiale. Les enfants de tous âges peuvent y découvrir des histoires passionnantes*

UN MONDE DE DÉCOUVERTES AU CENTRE PRINCE HENRI

Au Centre Prince Henri, un marché du livre haut en couleur prend vie. Flâner entre les stands est vivement conseillé ! À l'étage, de nombreuses lectures invitent à tendre l'oreille : petits et grands y trouveront des récits à leur mesure. Des ateliers participatifs sont également proposés. Et à l'extérieur ? La scène extérieure invite à la découverte. Une odeur de paillis flotte dans l'air, un feu crépite doucement et la tente se pare d'une lumière féerique. Prenez place, enveloppez-vous dans l'une des couvertures et laissez-vous porter. L'heure de la magie a sonné.

QUELQUES TEMPS FORTS À NOTER DANS VOS AGENDAS

Spectacles magiques

Le papier occupe depuis toujours une place de choix aux Walfer Bicherdeeg. Mr Lo entretient avec ce matériau fascinant une relation toute particulière. Dans son Papershow, il révèle l'immense potentiel de simples feuilles colorées. Déchirées, pliées, transformées avec adresse, elles donnent naissance à des créations aussi étonnantes qu'inattendues. Petits et grands pourront plonger dans le monde merveilleux de la magie avec Jonn Happi. Inspiré par le thème Oppen Oueren, l'artiste de cirque, clown et magicien proposera un spectacle typique de son univers alliant la magie, la jonglerie et l'improvisation avec le public. Pleine de surprises et d'humour, cette représentation ravira les enfants et leurs parents. Sans dévoiler ses secrets, le magicien partagera aussi sa passion avec les plus jeunes dans le cadre d'un workshop sur le thème des Walfer Bicherdeeg. Les magiciens en herbe auront la chance de découvrir des tours faciles à réaliser avec des objets du quotidien et à reproduire chez soi pour émerveiller le reste de la famille.

Plongée dans un voyage sonore

Dans le cadre d'une séance de lecture, Charlotte Reuter alias Potty Lotty, dévoilera « Der Maus hire Floss », rédigé et illustré par Alice Melvin, édité par l'Atelier Kannerbuch et traduit de l'anglais par Vanessa Gabriel. Les enfants dès 3 ans pourront suivre l'aventure d'une petite souris qui, à bord d'un bateau, parcourt le fleuve pour atteindre la mer. Pour vivre pleinement l'histoire, Potty Lotty sera accompagnée d'un sound studio qui apportera une touche sonore au récit et aux images projetées. Parents et enfants pourront, en marge de la séance de lecture, participer à l'atelier « Spëtz deng Oueren ! Mir entdecken d'Klangwelt vum Floss » et poursuivre le voyage de la petite souris. Ensemble, ils devront reconnaître le son des objets à partir des extraits sonores issus de la séance de lecture.

Atelier de bricolage : bienvenue dans la cuisine du Gruffalo !

Les petits artistes préparent un délicieux repas pour la Grand-Mère Gruffalo. La recette du succès ? Peindre, découper et bricoler ensemble dans une ambiance ludique et créative. Résultat : un véritable régal pour les yeux. Un atelier participatif destiné aux enfants à partir de 3 ans, inspiré des célèbres livres d'Axel Scheffler et Julia Donaldson.

Les oreilles grandes ouvertes

Les histoires se lisent, mais elles s'écoutent aussi ! Lors des Walfer Bicherdeeg, la Kannerkëscht de Radio 100,7 invite les enfants à plonger dans l'univers des histoires audio luxembourgeoises. Le samedi et le dimanche, de 13h à 17h, les plus jeunes pourront tendre l'oreille au premier étage de l'espace Books for Kids.

Trois îlots d'écoute, destinés aux tranches d'âge 3+, 7+ et 10+, proposent des histoires sonores de courte et de longue durée. Au total, 24 casques sont mis à disposition. Il suffit de les enfiler et de se laisser emporter par les histoires. C'est gratuit et sans inscription ! La journaliste et productrice de la Kannerkëscht, Maxi Pesch, sera également présente pour répondre aux questions. Lancée en août 2022, la Kannerkëscht est accessible gratuitement via l'application de Radio 100,7. Les enfants de 3 à 12 ans y découvrent des histoires audio en luxembourgeois, sans écran ni publicité, mais avec beaucoup d'imagination et une approche ludique favorisant l'apprentissage de la langue. On y retrouve des personnages et des séries comme De Jos, De Mukami, Déi dräi luusseg muusseg Monsteren ou encore D'Pechschwéngchen. Ces histoires sont imaginées par des autrices et auteurs luxembourgeois également présents aux Bicherdeeg.

Mais pourquoi proposer des histoires audio lors d'une fête du livre ? Parce qu'écouter et lire vont merveilleusement bien ensemble ! Les enfants qui ne savent pas encore lire ou qui lisent moins volontiers peuvent découvrir leur prochain livre préféré grâce aux histoires à écouter. La Kannerkëscht ne concurrence pas le livre imprimé : elle en est plutôt la porte d'entrée. « Notre objectif est que les enfants apprennent à écouter une histoire jusqu'au bout, afin de favoriser l'écoute mutuelle », explique Maxi Pesch.



Young authors wanted!

Four years ago, RTL Today and Librairie Ernster launched the Young Authors Contest to give young writers a place to share their stories. What started with 30 entries has grown each year – with 110 stories submitted in 2026! The contest is divided into two age categories to give more people a chance to win. Ten finalists are selected, and their stories are read on the radio before the public can vote online. This year's winners will be revealed at the Walfer Bicherdeeg on Sunday at 1 pm on the outdoor stage, where the winning stories will be read. Each winner will receive a voucher from Ernster. All submitted stories are also published in a special book, designed by RTL Today and printed by Ernster.

Do you have a story to tell?

Submissions for the next edition open in June 2027 on today.rtl.lu. RTL Today is already looking forward to next year's entries!



ZWEI KÜNSTLERINNEN, ZWEI WELTEN… UND EINE BEGEGNUNG

Deux artistes, deux univers… et un point de rencontre

→ Vernissage 12.11.2026 → 18:30
→ Exposition 13.11. – 13.12.2026
→ CAW Walferdange

DE → **Vom 13. November bis zum 13. Dezember stellen Martine Breuer und Cristina Dias de Magalhães im CAW ihre künstlerischen Arbeiten vor. Auf der einen Seite: Malerei. Auf der anderen: Fotografie. Zwei Arten, die Welt und unser Umfeld zu betrachten, die im Dialog zueinanderfinden.**

Was wäre, wenn sich eine Ausstellung wie eine Begegnung entdecken ließe? Für Equivalents – Gegen die Wand laden die beiden Künstlerinnen die Besucher dazu ein, zunächst zwei eigenständige künstlerische Konzepte zu erkunden, bevor nach und nach die Verbindungen zwischen ihnen sichtbar werden. Martine Breuer widmet sich in ihrer Malerei dem Menschen in all seinen Facetten. Für diese Ausstellung greift sie mehrere bedeutende Werkreihen der vergangenen Jahre auf. In Wir laufen gegen die Wand scheinen sich Kinder gegen eine Glasscheibe zu drücken. Das Publikum blickt direkt auf ihre Gesichter und wird dazu angeregt, über unser Verhältnis zur Welt und über ökologische Herausforderungen nachzudenken. „Es geht um eine Konfrontation mit dem Betrachter – ein Hinterfragen seiner Standpunkte." Mit Zwischenräume erkundet die Künstlerin ruhigere, melancholischere Stimmungen. Sie beleuchtet ihre Beziehung zu anderen, zur Natur und zur Zukunft, ohne dabei zu sehr in düstere Bildwelten zu verfallen.

Cristina Dias de Magalhães arbeitet fotografisch und schöpft dabei aus ihrem persönlichen Archiv. In ihrem Projekt Equivalents. States of Existence, inspiriert von der berühmten Serie Equivalents von Alfred Stieglitz, untersucht sie die Verbindungen zwischen innerer Welt, Natur und unserer Vorstellungskraft. Durch Bilder, die mit ihrer Biografie verknüpft sind, werden die Motive zu Metaphern für Emotion, Resilienz und Wandel. Zeichnungen ihrer drei Töchter erweitern diesen Dialog zwischen gelebter Erfahrung, Erinnerung und Natur. Das Projekt wird durch einen im Kehrer Verlag erschienenen Bildband ergänzt, der von Audiobeschreibungen begleitet wird.

Die beiden Künstlerinnen kennen sich seit dem Studium und haben bereits gemeinsam ausgestellt. Sie teilen ein Interesse an Themen, die uns alle betreffen, wie zum Beispiel die Natur und die Beziehung zum Gegenüber. Diesmal haben sie sich entschieden, den Dialog noch weiter zu vertiefen, denn die Ausstellung ist als Begegnung zweier künstlerischer Welten gedacht. Hier gilt: unbedingt in Ruhe betrachten. Ein mußevolles Erlebnis, das zum Verweilen und Entdecken einlädt. Auch wenn die Werke nicht speziell zum Thema der Walfer Bicherdeeg entstanden sind, greifen sie doch auf natürliche Weise „Oppen Oueren" auf: Es geht ums Zuhören und Aufeinanderzugehen. „Wir möchten, dass unsere Arbeiten bei den Besuchern nachklingen."

FR → ***Du 13 novembre au 13 décembre, Martine Breuer et Cristina Dias de Magalhães investissent le CAW avec une exposition à quatre mains. D'un côté, la peinture. De l'autre, la photographie. Deux façons de regarder le monde, ce qui nous entoure, et qui finissent par se rejoindre.***

Et si une exposition pouvait se découvrir comme une rencontre ? Pour Equivalents-Gegen die Wand, Martine Breuer et Cristina Dias de Magalhães invitent le visiteur à découvrir d'abord deux parcours distincts avant de voir peu à peu les liens qui les unissent. Martine Breuer peint l'être humain sous toutes ses formes. Pour cette exposition, elle revient sur plusieurs séries importantes de ces dernières années. Dans Wir laufen gegen die Wand, des enfants semblent se presser contre une plaque de verre. Le spectateur se retrouve face à ces visages. Il est encouragé à réfléchir à notre rapport au monde et aux défis environnementaux. « Cela invite à une confrontation avec le spectateur, on interroge ce dernier. » Avec Zwischenräume, l'artiste explore des atmosphères plus silencieuses et mélancoliques. Martine Breuer questionne sa relation aux autres, à la nature et à l'avenir, sans pour autant créer des œuvres sombres.

Cristina Dias de Magalhães travaille avec la photographie et puise largement dans ses archives personnelles. Dans son projet Equivalents. States of Existence, inspiré de la célèbre série Equivalents d'Alfred Stieglitz, elle explore les liens entre monde intérieur, nature et imaginaire. Ancrés dans son vécu, les motifs photographiés deviennent des métaphores de l'émotion, de la résilience et de la transformation. Les dessins réalisés par ses trois filles viennent enrichir ce dialogue entre expérience vécue, mémoire et nature. Le projet se prolonge dans un livre photo publié par Kehrer Verlag et accompagné de descriptions audio.

Les deux artistes se connaissent depuis leurs études et ont déjà exposé ensemble. Elles partagent un intérêt pour des sujets qui touchent chacun d'entre nous : la nature et la relation à l'autre. Cette fois, elles ont choisi de pousser plus loin le dialogue. L'exposition a été pensée comme une rencontre de deux univers artistiques. Une exposition qui invite à prendre le temps de regarder. Sans avoir été pensées autour du thème des Walfer Bicherdeeg, les œuvres font naturellement écho à Oppen Oueren : écouter et aller à la rencontre de l'autre. « Nous voulons que notre travail résonne chez les visiteurs ».



CAW
CULTURE@WALFER

5, route de Diekirch
L-7220 Walferdange

Freier Eintritt / Entrée libre / Free entry

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture / Opening hours

DO & FR / JEU & VE / THU & FR
15:00–19:00

SA & SO / SA & DI / SA & SU
14:00–18:00

LE CAW est ouvert de 10:00–18:00 durant les Walfer Bicherdeeg

WALFER SCHOUL: DREI PROJEKTE, VIEL FANTASIE

Trois projets, beaucoup d'imagination

DE → Die Walfer Schoul ist auch 2026 wieder mit drei besonderen Projekten bei den Walfer Bicherdeeg dabei. Unter dem Motto „Oppen Oueren" verbinden Schüler und Lehrer Lesen, Zuhören und kreatives Mitmachen.

DAS BÄRELDÉIER WILL WEIHNACHTEN FEIERN

Nach der erfolgreichen Buch-Trilogie mit dem Walfësch, dem Bäreldéier und der Helster wird es nun weihnachtlich: „D'Bäreldéier an den Zauber vu Chrëschtdag" ist ein interaktives Adventskalender-Buch, zum Vorlesen und Mitgestalten. 500 Exemplare werden während der Bicherdeeg am Stand der Walfer Schoul für den guten Zweck verkauft. Gedruckt wird das Buch mit der Unterstützung der Gemeinde. Ralph Hilbert zeigt sich dafür besonders dankbar – ebenso gegenüber Nathalie Ferron, Cathy Lanners und allen weiteren Beteiligten. „Ohne das Engagement jedes Einzelnen des Teams und der Schüler wäre das Projekt nicht möglich", erklärt der Lehrer.

EINE GESCHICHTE ZUM HÖREN

Das Buch umfasst außerdem einen QR-Code, über den die Geschichte auch angehört werden kann. Damit möchte die Walfer Schoul das Projekt inklusiv gestalten und allen ermöglichen, in die Geschichte rund um das Bäreldéier einzutauchen. Gleichzeitig passt das Hörangebot perfekt zum diesjährigen Jahresthema „Oppen Oueren" und macht aus dem Adventskalender ein Erlebnis für mehrere Sinne.

AUF LESE-SPUR MIT DEN KLEINEN DETEKTIVEN

Für Spannung sorgt schließlich das dritte Projekt: eine interaktive Lese-Schnitzeljagd über das Gelände der Walfer Bicherdeeg. Der Startpunkt befindet sich am Stand der Walfer Schoul. Dort erhalten die kleinen Spürnasen ihr erstes Indiz und eine Karte des Geländes. Von Station zu Station gilt es anschließend, weitere Hinweise zu entdecken und am Ende das richtige Lösungswort herauszufinden. Wer die Aufgabe knackt, darf sich am Stand der Schule über ein kleines Geschenk freuen. Im Mittelpunkt steht dabei vor allem der Spaß am Lesen: Die Kinder sollen spielerisch dazu motiviert werden, genau hinzuschauen, Hinweise zu lesen und gemeinsam auf Spurensuche zu gehen.





FR → La Walfer Schoul sera à nouveau présente aux Walfer Bicherdeeg en 2026 avec trois projets spécifiques. En lien avec le thème « Oppen Oueren », élèves et enseignants associent lecture, écoute et participation créative.

LE BÄRELDÉIER VEUT FÊTER NOËL

Après la trilogie à succès avec le Walfësch, le Bäreldéier et la Helster, l'heure est désormais aux fêtes de fin d'année : « D'Bäreldéier an den Zauber vu Chrëschtdag » (Le Bäreldéier et la magie de Noël) est un livre-calendrier de l'Avent interactif, à lire à haute voix à une audience attentive et à décorer ensemble. 500 exemplaires seront vendus pendant les Bicherdeeg sur le stand de la Walfer Schoul au profit d'une bonne cause. Le livre est imprimé avec le soutien de la commune. Ralph Hilbert se montre particulièrement reconnaissant à ce sujet – tout comme envers Nathalie Ferron, Cathy Lanners et toutes les autres personnes impliquées. « Sans l'engagement de chacun des membres de l'équipe et des élèves, le projet n'aurait pas été possible », explique l'enseignant.

UNE HISTOIRE À ÉCOUTER

Le livre comprend également un code QR permettant d'écouter l'histoire. La Walfer Schoul souhaite ainsi rendre le projet inclusif et permettre à chacun de plonger dans l'histoire autour du Bäreldéier. En même temps, cette possibilité d'écoute s'accorde parfaitement avec le thème de l'année des « oreilles ouvertes » et transforme le calendrier de l'Avent en une expérience qui fait appel à plusieurs sens.

SUR LES TRACES DE LA LECTURE AVEC LES PETITS DÉTECTIVES

Enfin, le troisième projet de l'école promet de l'action : une chasse au trésor littéraire interactive à travers le site des Walfer Bicherdeeg. Le point de départ se trouve sur le stand de la Walfer Schoul. C'est là que les détectives en herbe reçoivent leur premier indice ainsi qu'un plan du site. De fil en aiguille, ils devront découvrir d'autres indices et, à la fin, trouver le bon mot de code. Ceux qui résolvent l'exercice recevront un petit cadeau sur le stand de l'école. L'objectif principal est avant tout de prendre plaisir à lire : les enfants sont motivés de manière ludique à observer attentivement, à lire les indices et à partir ensemble à la recherche du trésor.

ERSTE SCHRITTE IN DIE BERUFSWELT

Premiers pas dans le monde professionnel



DE → Bei den Bicherdeeg wird Lernen zur praktischen Erfahrung: Die Schüler des Lycée des Arts et Métiers und des Lycée Robert-Schuman bringen sich aktiv in die Buchmesse ein. Zwischen Ausstellungen, echten Aufträgen und engem Zeitplan sammeln sie dabei wertvolle Erfahrungen, die weit über den Unterricht hinausgehen.

Seit zehn Jahren sind die Fotografieklassen des Lycée des Arts et Métiers mit eigenen Ausstellungen auf der Buchmesse vertreten. Die diesjährige Ausgabe markiert dabei einen besonderen Wechsel: Im vergangenen Jahr war Joseph Tomassini letztmals für die Projekte verantwortlich, nun übernimmt der Künstler und Lehrer für Fotografie und audiovisuelle Medien Bruno Oliveira. Mit seiner Klasse 2e TPTI, die aus gerade einmal vier Schülern besteht, und seiner Teamteachingpartnerin Léa Giordano setzt er die Tradition fort und realisiert gleich zwei Ausstellungen. „Als Lehrer ist es für mich wichtig, den Schülern nicht nur die Technik der Fotografie beizubringen, sondern auch zu zeigen, wie man mit Bildern Geschichten erzählt“, erklärt Bruno Oliveira.

Die erste Ausstellung widmet sich dem Jahresthema „Oppen Oueren“ und gibt den Jugendlichen Raum für eigene Interpretationen. Journalisten, die ihr Ohr am Puls der Zeit haben, mußevolle Momente mit Büchern, Generationsunterschiede oder laute Datenzentren, die unsere Tierwelt gefährden – jeder Schüler hat einen ganz eigenen Zugang zum Thema gefunden und fotografisch umgesetzt. Dabei war auch das Timing eine Herausforderung: Innerhalb von nur einem Monat musste die Ausstellung fertiggestellt werden, denn ab Mitte Oktober sollten die Arbeiten vor der Maison Dufaing zu sehen sein.

Bei der zweiten Ausstellung stehen die für den Lëtzebuerger Buchpräis nominierten Autoren im Mittelpunkt. Die Schüler kommen mit ihnen ins Gespräch und fertigen Porträts an. Die ausdrucksstarken Schwarz-Weiß-Aufnahmen werden unter anderem im Rahmen der Preisverleihung präsentiert. „Das Projekt zeigt, dass Fotografie auch Storytelling ist. Nicht nur Menschen, sondern auch Kunst erzählt Geschichte“, betont Bruno Oliveira. Für die jungen Künstler bedeutet das Projekt weit mehr als praktische Übungen im Unterricht. Sie erleben professionelle Arbeitsabläufe, arbeiten unter echtem Zeitdruck und müssen sich an reale Anforderungen halten. Damit erhalten sie einen konkreten Einblick in die Arbeitswelt.

Eine feste Tradition bei den Bicherdeeg ist auch die Zusammenarbeit mit dem Lycée Robert-Schuman. Gemeinsam mit ihrem Lehrer Luc Wildanger erstellen die Schüler einen Newsletter, der über die Highlights der Veranstaltung berichtet und kostenlos auf den Büchertagen verteilt wird. Dafür führen sie Interviews, verfassen eigene Artikel und übernehmen auch die Gestaltung – und das alles innerhalb kürzester Zeit. Bei der Arbeit kommt jedoch auch der Spaß nicht zu kurz. Der Lehrer schätzt diese praktische Erfahrung und ist der Gemeinde dankbar, dass seine Schüler die Möglichkeit bekommen, ihre Arbeit bei den Bicherdeeg einem breiten Publikum zu präsentieren.

FR → *Aux Bicherdeeg, l’apprentissage devient une expérience concrète : les élèves du Lycée des Arts et Métiers et du Lycée Robert-Schuman participent activement au salon du livre. Entre expositions, tâches réelles et délais serrés, ils acquièrent une expérience précieuse qui va bien au-delà de la salle de classe.*

Depuis dix ans, les classes de photographie du Lycée des Arts et Métiers sont présentes aux Bicherdeeg avec leurs propres expositions. Cette édition marque toutefois un changement important : l’an dernier, Joseph Tomassini était pour la dernière fois responsable des projets. Désormais, c’est l’artiste et enseignant en photographie et médias audiovisuels Bruno Oliveira qui prend le relais. Avec sa classe de 2e TPTI, composée de seulement quatre élèves, et sa collègue du team teaching Léa Giordano, il perpétue la tradition et présente pas moins de deux expositions. « En tant qu’enseignant, il est important pour moi de ne pas seulement apprendre aux élèves la technique de la photographie, mais aussi de leur montrer comment raconter des histoires à travers les images », explique Bruno Oliveira. La première exposition est consacrée au thème de l’année, « Oppen Oueren », et laisse une grande liberté d’interprétation personnelle aux jeunes. Des journalistes qui ont l’oreille au cœur de l’actualité, des moments de calme passés avec des livres, les différences entre les générations ou encore des centres de données bruyants qui menacent notre faune – chaque élève a trouvé sa propre manière d’aborder le thème et de le traduire en images. Le calendrier représentait lui aussi un défi : en un seul mois, toute l’exposition devait être prête, puisque les travaux devaient être présentés devant la Maison Dufaing à partir de mi-octobre.

La deuxième exposition met à l’honneur les auteurs nommés pour le Lëtzebuerger Buchpräis. Les élèves ont eu l’occasion d’échanger avec eux et de réaliser leur portrait. Ces photographies en noir et blanc, particulièrement expressives, seront notamment présentées dans le cadre de la remise des prix. « Ce projet montre que la photographie, c’est aussi du storytelling. L’art, tout comme les personnes, raconte une histoire », souligne Bruno Oliveira. Pour les jeunes artistes, le projet représente bien plus que de simples exercices pratiques en classe. Ils découvrent des méthodes de travail professionnelles, travaillent sous une réelle contrainte de temps et doivent répondre à des exigences concrètes. Une manière de découvrir de près le monde professionnel et de faire un premier pas important vers leur future vie professionnelle.

La collaboration avec le Lycée Robert-Schuman est aussi une véritable tradition des Bicherdeeg. Avec leur enseignant Luc Wildanger, les élèves réalisent une newsletter qui présente les temps forts de l’événement et qui sera distribuée gratuitement pendant le salon du livre. Pour la préparer, ils réalisent des interviews, rédigent leurs propres articles et prennent également en charge la mise en page – le tout dans un délai très court. Mais le plaisir reste au rendez-vous. L’enseignant apprécie cette expérience pratique et se montre reconnaissant envers la commune, qui permet à ses élèves de présenter leur travail aux Bicherdeeg devant un large public.



WALFER SESSIONS

LITERATURE MEETS MUSIC

DE → Die Walfer Autorenresidenz gehört seit neun Jahren zum guten Ton. In Zusammenarbeit mit Les Cahiers luxembourgeois verfassen zwei Autoren eigens Texte zum diesjährigen Thema „Oppen Oueren". Literatur zum Hören: Diesmal verwandeln Amélie Vrla und John-Paul Gomez die Außenbühne in einen inspirierenden Resonanzraum. Begleitet werden sie von Alexandre Vrla, einem ausgebildeten Musiker und Jazzschlagzeuger. Piano und Percussion treten dabei in einen improvisierten Dialog mit dem Text. Ein Klangteppich aus Worten und Klängen.

FR → *Depuis neuf ans, la résidence d'auteurs de Walferdange fait figure de rendez-vous incontournable. En collaboration avec Les Cahiers luxembourgeois, deux auteurs rédigent des textes conçus spécialement autour du thème «Oppen Oueren». De la littérature à écouter : cette année, Amélie Vrla et John-Paul Gomez transforment la scène extérieure en un espace de résonance inspirant. Ils sont accompagnés par Alexandre Vrla, musicien de formation et batteur de jazz. Piano et percussions entrent alors en dialogue improvisé avec le texte. Un tapis sonore tissé de mots et de sons.*

SCHREIBEN MIT EINEM OHR FÜR DIE WELT

Écrire à l'écoute du monde

DE → Für Amélie Vrla bedeutet Schreiben vor allem, zuzuhören sowie dem, was uns umgibt, Sinn zu verleihen. Als Gast der Autorenresidenz 2026 bietet ihr das diesjährige Thema die Gelegenheit, ein neues Feld zu erkunden: zwischen persönlichen Erfahrungen und Fiktion.

Ihre Leidenschaft fürs Schreiben wurzelt in einer frühen Liebe zu Geschichten. Schon als Kind begeisterte sie sich für die Bücher, die ihre Mutter ihr vorlas und die sie teilweise auswendig lernte. Sie träumte die Erzählungen fort und stellte sich eine Art Off-Stimme vor, die ihr eigenes Leben begleitete. In der Schule wurden Aufsätze zu ihrer Lieblingsaufgabe und das Schreiben begleitete sie fortan ganz selbstverständlich.

Heute versteht sie es als Ausdrucksform, um Erlebtes zu verarbeiten und einzuordnen, etwa in ihrem Roman Enfanter une étoile qui danse. Ihr Weg führte sie zudem zum audiovisuellen Schreiben, mit mehreren Drehbuchprojekten, die sie gemeinsam mit anderen Autorinnen realisiert hat. Ihre Inspiration reicht dabei weit über die klassischen Grenzen der Literatur hinaus. Zu den Autorinnen und Autoren, die ihr Schaffen prägen, zählen Persönlichkeiten aus ganz unterschiedlichen Genres und Formaten, die die Literatur immer wieder neu denken: Romain Gary, Sigrid Nunez, Neige Sinno oder Andrea Gibson. Eine Vielfalt, die ihr Interesse an einer Schreibweise widerspiegelt, die sich festen Kategorien entzieht.

Als ihr das Thema der Walfer Bicherdeeg vorgeschlagen wurde, war die Resonanz unmittelbar. „Seit mehreren Jahren arbeite ich an intensiven Erzählungen von Lebensgeschichten. Sie gehen aus Gesprächen mit Menschen



hervor, die ein Kind während der Schwangerschaft oder bei der Geburt verloren haben. Diese Erfahrungen sind schwer zu sammeln und weiterzugeben." Wie lassen sich solche persönlichen Zeugnisse in Literatur verwandeln? In welcher Form? Und vor allem: Wie kann man ihnen Gehör verschaffen?

Das Thema „Oppen Oueren" eröffnet ihr einen neuen Ansatz. Es geht nicht mehr nur darum, eine Geschichte zu erzählen, sondern auch darum, sich zu fragen, was sie bei Lesern oder Zuhörern auslöst. Der Text, den sie bei den Bicherdeeg präsentiert, greift diese Überlegung auf – mit einem leicht veränderten Thema. „Er wird die Form einer fiktiven Kurzgeschichte annehmen", verrät Amélie Vrla. „Gespeist aus autobiografischen Elementen mit, so hoffe ich, einem Hauch von Leichtigkeit und Humor. Im Zentrum steht eine junge Frau, die Menschen am Lebensende zuhört." Ein Thema, das unmittelbar an eine Tätigkeit anknüpft, der Amélie Vrla seit zweieinhalb Jahren als Thanadoula nachgeht.

FR → ***Pour Amélie Vrla, l'écriture est avant tout une manière d'écouter et de donner du sens à ce qui nous entoure. Invitée dans le cadre de la résidence d'auteurs 2026, elle s'est emparée du thème pour explorer une nouvelle thématique, entre expériences personnelles et fiction.***

Son rapport à l'écriture trouve ses racines dans un amour précoce pour les histoires. Enfant déjà, elle se passionne pour les livres que sa mère lui lit et qu'elle apprend parfois par cœur. Elle invente, prolonge les récits et imagine une sorte de voix off qui accompagne sa propre vie. À l'école, les rédactions deviennent son exercice préféré et l'écriture s'impose comme une évidence.

Aujourd'hui, elle voit cette pratique comme un moyen d'expression qui lui permet de tirer du sens de ses expériences, comme dans son roman Enfanter une étoile qui danse. Son parcours l'a également amenée vers l'écriture audiovisuelle, à travers plusieurs projets de scénarios réalisés avec d'autres autrices. Son inspiration ne se limite pas aux frontières traditionnelles de la littérature. Parmi les auteurs et autrices qui nourrissent son univers, on retrouve des personnalités aux genres et formats variés qui révolutionnent la littérature : Romain Gary, Sigrid Nunez, Neige Sinno ou Andrea Gibson. Des influences diverses qui témoignent de son intérêt pour la rédaction qui échappe aux catégories trop figées.

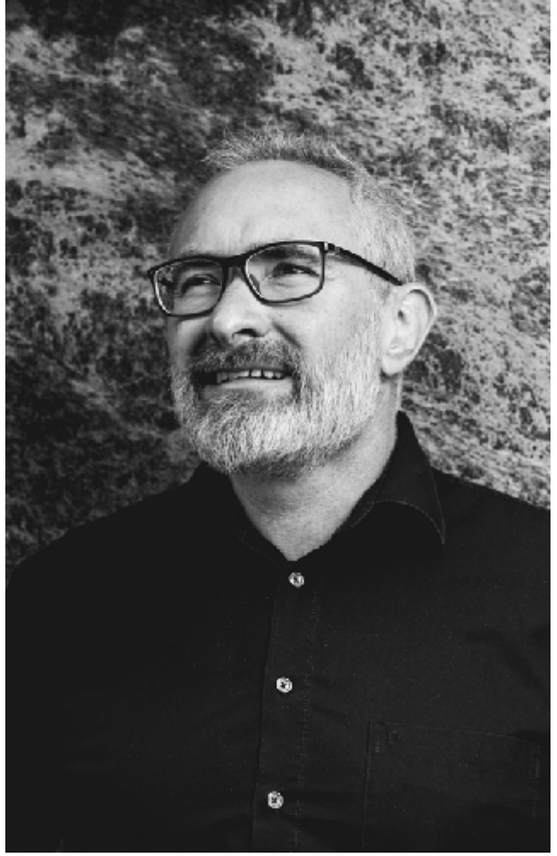
Lorsque le thème des Bicherdeeg lui a été proposé, la résonance a été immédiate. « Depuis plusieurs années, je travaille sur des récits de vie forts à travers des entretiens avec des personnes ayant vécu la perte d'un enfant in utero ou lors de l'accouchement. Des histoires difficiles à recueillir et à transmettre. » Comment transformer de tels témoignages en littérature ? Sous quelle forme ? Et surtout, comment faire entendre ces expériences ?

Le thème de l'écoute lui offre une nouvelle piste. Il ne s'agit plus seulement de raconter une histoire, mais de s'interroger sur ce qui se passe lorsque celle-ci est entendue par un lecteur ou un auditeur. Le texte présenté aux Bicherdeeg s'inscrit dans cette réflexion avec un sujet légèrement différent. Comme le révèle Amélie Vrla, « il prendra la forme d'une nouvelle fictive, nourrie d'éléments autobiographiques avec – je l'espère – une pointe de légèreté et d'humour. Au centre du récit : une jeune femme qui écoute des personnes en fin de vie ». Un sujet qui fait directement écho à une activité qu'Amélie Vrla pratique depuis deux ans et demi en tant que thanadoula.



ZUHÖREN, WO ES UNBEQUEM WIRD

Écouter, même quand cela dérange



DE → Für John-Paul Gomez ist Schreiben ein fester Bestandteil seines Lebens; eine Notwendigkeit. Schon als Siebenjähriger dachte er sich Geschichten aus, um Menschen zum Lachen zu bringen. Heute arbeitet er als Content Writer, Blogger, Journalist und Editor, verfasst Kurzgeschichten und Satire. Als Gast der Autorenresidenz stellt er sich dem Thema „Oppen Oueren".

Seine Ideen beginnen oft mit einem einzigen Satz, aus dem sich eine Erzählung entwickelt – oder sogar mehrere. Inhaltlich bewegt er sich zwischen Komik, schwarzem Humor, Dystopie, Thriller und dem Absurden. Ein breites Spektrum mit einer Konstante: Besonders interessieren ihn Menschen, über die kaum jemand spricht, jene, die übersehen und gesellschaftlich ausgegrenzt werden. Wer beispielsweise seinen Band „The Idiot of St. Benedict and Other Stories" aufschlägt, folgt ihnen in ihre Lebenswelten – voller Widersprüche. Das Buch gewann 2022 den ersten Preis beim Concours littéraire national.

Aber warum gerade diese Genres? „Um zu unterhalten, aber auch um zu provozieren und zum Nachdenken anzuregen", unterstreicht der Autor. Seine Texte sollen eine unbehagliche Stimmung schaffen und im besten Fall noch Jahre später im Kopf bleiben. „Leser und Autoren sollten bereit sein, Werke zu lesen und zu schreiben, die Verunsicherung und Irritation auslösen. Das ist unsere Verantwortung – und genau darin liegt die Freude an der Fiktion!", sagt John-Paul Gomez, der für Außenseiter und sensible Seelen ganz Ohr ist.

Das Jahresthema der Büchertage empfindet er als inspirierend, da es unterschiedliche Deutungen zulässt. Für ihn bedeutet Zuhören, aufmerksam gegenüber anderen Menschen und ihren Ideen zu sein; auch dann, wenn diese außerhalb der eigenen Komfortzone liegen. In einer Welt voller Ablenkungen und künstlicher Intelligenz sollte man sich wieder stärker aufeinander konzentrieren. Zugleich versteht er das Thema als klares Bekenntnis gegen Zensur und für den freien Meinungsaustausch, auch wenn Gedanken unbequem werden.

So viel sei bereits verraten: Wie viele seiner Werke beginnt auch John-Paul Gomez' Text für die Autorenresidenz in einer zunächst vertrauten Umgebung. Doch schon bald wird spürbar, dass etwas nicht stimmt und dass das, was wir wissen – oder zu wissen glauben – nicht das ist, was es zu sein scheint…



FR → ***Pour John-Paul Gomez, l'écriture fait partie intégrante de sa vie ; elle est une nécessité. Dès l'âge de sept ans, il inventait des histoires pour faire rire son entourage. Aujourd'hui, il travaille comme Content Writer, blogueur, journaliste et éditeur, et écrit aussi bien des nouvelles que des textes satiriques. Invité de la résidence d'auteurs, il se penche sur le thème « Oppen Oueren ».***

Ses idées naissent souvent d'une simple phrase, à partir de laquelle se déploie tout un récit – parfois même plusieurs. Il navigue entre comédie, humour noir, dystopie, thriller et absurde. Un large éventail, mais avec un point commun : une attention particulière portée aux personnes dont on parle peu, celles que l'on ignore et que la société tient à l'écart. Dans son recueil The Idiot of St. Benedict and Other Stories, par exemple, le lecteur pénètre dans leurs univers, faits de contradictions. En 2022, l'ouvrage a remporté le premier prix du Concours littéraire national.

Mais pourquoi ces genres en particulier ? « Pour divertir, mais aussi pour provoquer et faire réfléchir », souligne l'auteur. Ses textes visent à installer un malaise et, dans l'idéal, à rester en mémoire des années durant. « Lecteurs et auteurs doivent être prêts à lire et à écrire des œuvres qui déstabilisent et qui dérangent. C'est notre responsabilité – et c'est précisément là que réside le plaisir de la fiction ! », affirme John-Paul Gomez, dont l'oreille reste toujours attentive aux marginaux et aux âmes sensibles.

À ses yeux, le thème annuel des Journées du livre est particulièrement inspirant, car il se prête à différentes lectures. Pour lui, écouter signifie rester attentif aux autres et à leurs idées, même lorsque celles-ci sortent de notre zone de confort. Dans un monde saturé de distractions et d'intelligence artificielle, il est temps de se recentrer les uns aux autres. Il voit également dans ce thème une prise de position claire contre la censure et pour la libre circulation des idées, même les plus dérangeantes.

On peut déjà lever un coin du voile : comme beaucoup de ses textes, celui que John-Paul Gomez a écrit pour la résidence d'auteurs s'ouvre sur un décor familier. Mais très vite, on sent que quelque chose cloche, et que ce que l'on croit savoir n'est pas tout à fait ce qu'il semble être…



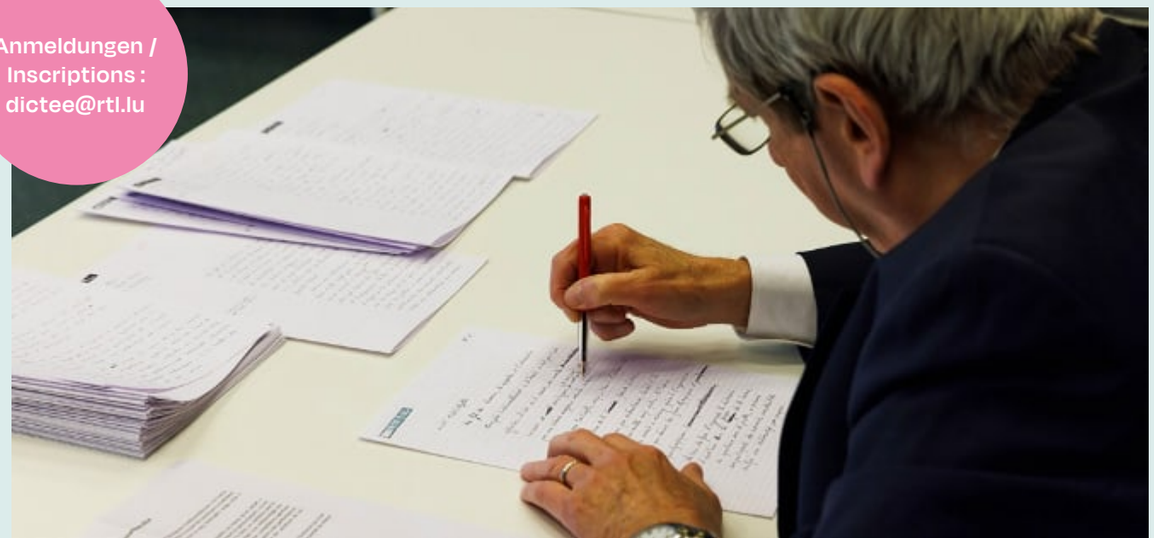
MITSCHREIBEN BEIM RTL-DIKTAT

À vos stylos pour la dictée RTL !

DE → Zurück auf die Schulbank heißt es am Sonntagmorgen um 10 Uhr im eduPôle. Diktiert wird auf Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Die Gewinner können sich auf Preise mit bibliophiler Note freuen. Jeder Teilnehmer erhält zudem ein Buch. Das Zenter fir d'Lëtze-buerger Sprooch ist wieder als Partner mit an Bord.

FR → *Retour sur les bancs de l'école le dimanche matin à 10h à l'eduPôle. La dictée sera proposée en luxembourgeois, en allemand et en français. Les gagnants recevront des lots, tous en rapport avec le livre, et chaque participant repartira avec un ouvrage. Le Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch est de nouveau partenaire de l'événement.*

Anmeldungen / Inscriptions : dictee@rtl.lu



ERFOLGSREZEPT FÜR NACHHALTIGEN GENUSS

Une restauration plus écologique

DE → Vytal Lëtzebuerg unterstützt Eventveranstalter dabei, mithilfe eines Mehrwegsystems möglichst viel Einwegverpackungsmüll zu vermeiden. Ob Becher, Teller, Besteck, Schüsseln oder sogar Pizzakartons – die Walfer Bicherdeeg setzen bereits zum zweiten Mal in Folge auf diese umweltfreundliche Lösung. Die Besucher können ihre Mahlzeiten aus den Mehrwegbehältern genießen, die an den verschiedenen Essensständen ausgegeben werden. Ein Pfandsystem sorgt dafür, dass die Behälter möglichst oft wiederverwendet werden. Nach dem Essen können die Besucher ihre Behälter am Stand von Vytal zurückgeben und erhalten ihr Pfand zurück. Eine Lösung, die bei Groß und Klein gut ankommt und gleichzeitig dazu beiträgt, das Veranstaltungsgelände sauber zu halten.

FR → *Vytal Lëtzebuerg accompagne les organisateurs d'évènements pour les aider à réduire au maximum les emballages jetables grâce à un système de réemploi. Gobelets, assiettes, couverts, bols ou encore boites à pizza; pour la 2e année consécutive, les Walfer Bicherdeeg font appel à cette solution écologique. Les visiteurs pourront déguster leur repas dans ces contenants disponibles aux différents stands de restauration. Un système de consigne sera mis en place pour encourager la réutilisation. Après leur repas, les visiteurs pourront rapporter leurs récipients auprès du stand de Vytal et récupérer leur consigne. Une solution très appréciée par les petits et les grands et qui permet notamment de garder un site propre.*



VIE POLITIQUE



KURZBERICHTE ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNGEN

COMPTES RENDU SOMMAIRE DES RÉUNIONS DU CONSEIL COMMUNAL

06.07 2026

DE → **Anwesend:** SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Organisation der Musikkurse 2026/2027
Einstimmig genehmigt der Rat:

a. Eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional

FR → ***Présents :*** *SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga*

1. Organisation des cours de musique 2026/2027
À l'unanimité le conseil approuve :

a. La convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uel-

Musekssschoul Uelzechtdall" für das Schuljahr 2026/2027 der UGDA anvertraut;

b. Die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Musekssschoul Uelzechtdall" für das Schuljahr 2026/2027, welche von der UGDA abgehalten werden.

2. Plan der außerschulischen Betreuung 2026/2027

Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2026/2027.

3. Verträge

a. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den unentgeltlichen Abtretungsvertrag, der mit der öffentlichen Einrichtung „Piscine Intercommunale de l'Alzette" abgeschlossen wurde, durch den diese der Gemeinde vier Grundstücke (Straßenflächen) in Helmsingen, gelegen im Ortsteil „Rue de l'Alzette" und „Rue des Prés", mit einer Fläche von insgesamt 3,64 Ar, unentgeltlich übertragen hat.

b. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kaufvertrag betreffend zwei Grundstücke gelegen in Bereldingen, Rue du X Octobre, mit einer Gesamtfläche von 31,20 Ar.

4. Steuerhebesätze für 2027

a. Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2027 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2026):

A Ackerland:	400 %
B1 Gebäude für Industrie und Handel:	600 %
B2 gemischte Gebäude:	400 %
B3 andere Gebäude:	200 %
B4 Wohnhäuser:	200 %
B5 unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %
B6 Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %

b. Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

zechtdall » pour l'année scolaire 2026/2027 à l'UGDA ;

b. L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2026/2027 des cours de musique de la « Regional Musekssschoul Uelzechtdall » dispensés par l'Ecole de musique UGDA.

2. Plan d'encadrement périscolaire 2026/2027

À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2026/2027.

3. Contrats

a. À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec l'établissement public « Piscine Intercommunale de l'Alzette » par lequel celle-ci a cédé gratuitement quatre terrains (places voiries) inscrits au cadastre de la commune de Walferdange, section A de Helmsange, au lieu-dit « Rue de l'Alzette » et « Rue des Prés », contenant au total 3,64 ares.

b. À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente pour deux terrains sis à Bereldange, rue du X Octobre, d'une contenance totale de 31,20 ares.

4. Taux d'impôt pour l'an 2027

a. Les taux d'impôt foncier pour l'année 2027 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (même taux que pour 2026) :

A propriétés agricoles :	*400 %*
B1 constructions industrielles et commerciales :	*600 %*
B2 constructions à usage mixte :	*400 %*
B3 constructions à autres usages :	*200 %*
B4 maisons unifamiliales, maisons de rapport :	*200 %*
B5 immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation :	*400 %*
B6 terrains à bâtir à des fins d'habitation :	*400 %*

b. Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

5. Zusätzliche Kreditte

a. Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 18.000,00 €, um über den notwendigen Kredit zu verfügen für die Auszahlung der Zinszuschüsse.

b. Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 10.000,00 €, um über den notwendigen Kredit zu verfügen für die Auszahlung der Subvention an das Unternehmen Kinoshi Studio.

c. Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 33.000,00 €, um über den notwendigen Kredit zu verfügen für die Anschaffung eines neuen Rasenmähers für den technischen Dienst der Gemeinde.

d. Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 220.000,00 €, um über den notwendigen Kredit zu verfügen für die Auszahlung der Umweltsubventionen.

6. Abnahmeverhandlungen

Einstimmig genehmigt der Rat folgende Abnahmeverhandlungen für außerordentliche Arbeiten:

a. Bauarbeiten für ein neues Dach der Sporthalle 2: 2.214.937,11 €

b. Bauarbeiten für ein Vereinsheim für den Rugby- und den Cricket-Club: 126.190,06 €

c. Bauarbeiten für einen neuen Pavillon im Sportbereich: 116.872,20 €

d. Abbrucharbeiten für den kommunalen Schuppen in der Rue de la Forêt: 112.363,91 €

e. Erneuerungsarbeiten an der Wasserleitung in der Rue du X Octobre: 2.541.396,26 €

f. Einrichtungsarbeiten für einen Speisesaal für das Gemeindepersonal im Gemeindehaus: 121.827,31 €

g. Arbeiten zur Neuprofilierung und zum Verputzen der Wege „Rue de la Montagne" und „an der Stroossheck" in Walferdingen: 153.561,32 €

5. Crédits budgétaires

a. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 18.000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2026 en vue de disposer du crédit nécessaire pour le paiement des subventions d'intérêts.

b. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 10.000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2026 en vue de disposer du crédit nécessaire pour le paiement du subside à la société Kinoshi Studio.

c. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 33.000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2026 en vue de disposer du crédit nécessaire pour l'acquisition d'une nouvelle tondeuse pour le service industriel de la commune.

d. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 220.000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2026 en vue de disposer du crédit nécessaire pour le paiement des subsides écologiques.

6. Décomptes de travaux extraordinaires

À l'unanimité, le conseil approuve les décomptes des travaux suivants :

a. Travaux de construction d'une nouvelle toiture hall sportif 2 : 2.214.937,11 €

b. Travaux de construction d'un local pour le Rugby Club et le Cricket Club : 126.190,06 €

c. Travaux de construction d'un nouveau pavillon dans la zone sportive : 116.872,20 €

d. Travaux de démolition du hangar communal dans la rue de la Forêt : 112.363,91 €

e. Travaux de renouvellement de la conduite d'eau dans la rue du X Octobre : 2.541.396,26 €

f. Travaux d'aménagement d'un réfectoire pour le personnel communal dans la maison communale : 121.827,31 €

h. Maßnahmen zur Anpassung der ehemaligen Deponie in Bereldingen an die geltenden Vorschriften: 428.104,78 €

i. Sanierungsarbeiten an der blauen Brücke in Bereldingen: 1.371.958,42 €

j. Arbeiten zum Abschleifen des Parketts und zum Aufbringen der Linien in der neuen Sporthalle: 71.743,41 €

7. Einrichtung eines Service de proximité

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen „Service de proximité" einzurichten und alle „Agents municipaux" der Gemeinde Walferdingen diesem Dienst zuzuweisen.

8. Verkehrsreglemente

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das befristete Verkehrsreglement anlässlich der Herbstkirmes auf dem Rathausplatz und in den angrenzenden Straßen in Walferdingen vom 13. Oktober bis zum 27. Oktober 2026.

Anschließend genehmigt der Gemeinderat einstimmig zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglemente in der Route de Diekirch in Helmsingen, der Rue Josy Welter in Walferdingen, der Rue de l'Église in Walferdingen und der Rue du X Octobre in Bereldingen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die kommunale Verkehrsordnung in der Rue Josy Welter in Walferdingen, der Rue de l'Armistice in Helmsingen, der Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen, der Rue de l'Alzette in Helmsingen und der Rue Prince Henri in Helmsingen zu ändern.

9. Grabkonzessionen

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für folgende Person:

- Herr David Wagener aus Helmsingen

g. Travaux de reprofilage et enduisage des chemins « rue de la Montagne » et « an der Stroossheck » à Walferdange : 153.561,32 €

h. Travaux de mise en conformité de l'ancienne décharge à Bereldange : 428.104,78 €

i. Travaux de restauration du pont bleu à Bereldange : 1.371.958,42 €

j. Travaux de ponçage du parquet et traçage des lignes du nouveau hall sportif : 71.743,41 €

7. Création d'un service de proximité

À l'unanimité, le conseil décide de créer un service de proximité et d'affecter tous les agents municipaux de la commune de Walferdange à ce service.

8. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil approuve le règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion de l'organisation de la Kermesse d'automne à la Place de la Mairie et aux rues adjacentes à Walferdange du 13 octobre au 27 octobre 2026.

Ensuite, le conseil approuve à l'unanimité des règlements temporaires d'urgence en matière de circulation dans la route de Diekirch à Helmsange, la rue Josy Welter à Walferdange, la rue de l'Église à Walferdange et la rue du X Octobre à Bereldange.

Le conseil décide à l'unanimité de modifier le règlement municipal de la circulation dans la rue Josy Welter à Walferdange, la rue de l'Armistice à Helmsange, la cité Grand-Duc Jean à Bereldange, la rue de l'Alzette à Helmsange et la rue Prince Henri à Helmsange.

9. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à la personne suivante :

- *Monsieur David Wagener de Helmsange*

10. Schaffung von Posten

a. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle für einen Arbeiter im Bereich manuelle Tätigkeiten zu schaffen, um das Team für Grünflächenpflege und Rasenmähen des technischen Dienstes der Gemeinde zu verstärken.

b. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine unbefristete Vollzeitstelle für einen Gemeindemitarbeiter für die Verwaltungsabteilung zur Deckung des Bedarfs der IT-Abteilung zu schaffen.

10C. Maßnahmen im Zusammenhang mit extremen Hitzewellen

Während der außergewöhnlichen Hitzewelle in der Woche vom 22. Juni stand das Schöffenkollegium in engem Austausch mit der Direktion der Grundschule und der Maison Relais. In gegenseitigem Einvernehmen wurde beschlossen, den Schulbetrieb aufrechtzuerhalten, um die Betreuung der Kinder sicherzustellen, insbesondere für die zahlreichen Familien, deren Eltern berufstätig sind. Eltern, die dies wünschten, konnten ihre Kinder jedoch mit einer Entschuldigung zu Hause behalten.

Um die Auswirkungen der hohen Temperaturen zu begrenzen, wurden die Klassenräume nachts gelüftet, einige Klassen in Räumlichkeiten des Centre Prince Henri verlegt und erfrischende Aktivitäten wie Wasserspiele und eine Hüpfburg organisiert.

Darüber hinaus wurden über die Kommunikationskanäle der Gemeinde praktische Empfehlungen veröffentlicht. Die Bürgerinnen und Bürger wurden dazu aufgerufen, ausreichend zu trinken, körperliche Anstrengungen während der heißesten Tagesstunden zu vermeiden, schattige oder klimatisierte Orte aufzusuchen, leichte Kleidung zu tragen und einen angemessenen Sonnenschutz zu verwenden.

Die Gemeinde setzt ihre Bemühungen zur Anpassung an den Klimawandel fort. Bei Neu- und Umgestaltungsprojekten werden verstärkt Grünflächen, Baumpflanzungen sowie Mate-

10. Création de postes

a. À l'unanimité, le conseil décide de créer un poste de salarié à tâche manuelle pour renforcer l'équipe espaces verts et tonte du service industriel de la commune.

b. À l'unanimité, le conseil décide de créer un poste d'employé communal à tâche complète, à durée indéterminée, pour le département administratif, pour les besoins du service informatique.

10C. Mesures dans le contexte de vagues de chaleur extrêmes

Lors de la vague de chaleur exceptionnelle de la semaine du 22 juin, le collège échevinal est resté en contact étroit avec la direction de l'école fondamentale et la Maison Relais. D'un commun accord, il a été décidé de maintenir l'ouverture des écoles afin de garantir l'accueil des enfants, notamment pour les nombreuses familles dont les parents travaillent. Les parents qui le souhaitaient pouvaient toutefois garder leurs enfants à domicile en présentant une excuse.

Afin de limiter les effets de la chaleur, les salles de classe ont été aérées durant la nuit, certaines classes ont été déplacées vers les locaux du Centre Prince Henri et des activités rafraîchissantes, telles que des jeux d'eau et un château gonflable, ont été organisées.

Par ailleurs, des recommandations pratiques ont été diffusées par les canaux de communication communaux, invitant les citoyens à s'hydrater suffisamment, à éviter les efforts physiques durant les heures les plus chaudes de la journée, à privilégier les endroits ombragés ou climatisés, à porter des vêtements légers ainsi qu'à utiliser une protection solaire adaptée.

La commune poursuit ses efforts d'adaptation au changement climatique. Les projets d'aménagement et de réaménagement intègrent davantage d'espaces verts, la plantation d'arbres et l'utilisation de matériaux limitant l'accumulation de chaleur. De plus, plusieurs points d'eau

rialien vorgesehen, die die Wärmespeicherung reduzieren. Zudem stehen auf dem Gemeindegebiet bereits mehrere Trinkwasserstellen zur Verfügung, damit sich die Einwohnerinnen und Einwohner während Hitzeperioden unkompliziert mit Wasser versorgen können.

10D. Erhalt eines charakteristischen Elements und visuellen Orientierungspunktes im Rahmen des Neubaus des Centre Culturel Prince Henri

Der Schöffenrat versteht, dass das „orangefarbene Zelt" für einen Teil der Einwohner ein symbolträchtiges Element des Centre Prince Henri darstellt und mit zahlreichen Erinnerungen verbunden ist.

Das Projekt sieht jedoch die Errichtung eines vollständig neuen Gebäudes vor. Die Überlegungen konzentrieren sich daher auf den Neubau und nicht auf den Erhalt bestehender Strukturen oder deren Integration in das neue Projekt. Zu diesem Zeitpunkt kann der Schöffenrat folglich keine Versprechen hinsichtlich des Erhalts oder der Wiedereingliederung dieses architektonischen Elements machen.

Die Erinnerung an das alte Gebäude kann jedoch eventuell in anderer Form bewahrt werden, beispielsweise durch ein Modell oder ein Erinnerungselement, das in das zukünftige Kulturzentrum integriert wird.

11. Geheimsitzung

potable sont déjà accessibles sur le territoire communal afin de permettre aux habitants de s'hydrater facilement.

10D. Préservation d'un élément distinctif et repère visuel dans le cadre de la reconstruction du Centre Prince Henri

Le collège échevinal comprend que la « tente orange » constitue pour certains habitants un élément emblématique du Centre Prince Henri et un repère associé à de nombreux souvenirs.

Toutefois, le projet prévoit la réalisation d'une construction entièrement nouvelle. Les réflexions se concentrent dès lors sur le futur bâtiment et non sur la conservation de structures existantes ou leur intégration dans le nouveau projet. À ce stade, le collège échevinal ne peut donc prendre aucun engagement quant au maintien ou à la réintégration de cet élément architectural.

Il n'est cependant pas exclu de préserver la mémoire de l'ancien bâtiment sous une autre forme, par exemple au moyen d'une maquette ou d'un élément commémoratif intégré au futur centre culturel.

11. Séance non publique

BEKANNTMACHUNGEN

AVIS

DE → Gemäß Artikel 31 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung sowie gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 28. September 2026, nach der Stellungnahme des Ministers für Inneres vom 26. Juni 2026 (Aktenzeichen 19732/PA2/11C), mit der die Konformität der Unterlagen mit den Bestimmungen des Artikels 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung festgestellt wurde, den Entwurf der punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (plan d'aménagement particulier) „Rue Roger Barthel" genehmigt hat. Dieser betrifft Grundstücke in der Rue Roger Barthel in Bereldingen und wurde vom Büro BEST Ingénieurs-Conseils im Auftrag der Gesellschaft CREAVICAB S.A. vorgelegt. Er zielt darauf ab, die Möglichkeit zur Errichtung von Vorbauten an der Vorderfassade zu ergänzen und die an die Öffentlichkeit abgetretene Fläche zu aktualisieren.

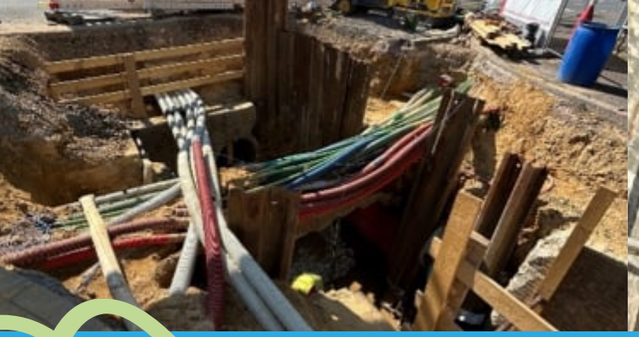
Der genannte Beschluss des Gemeinderats vom 28. September 2026 wurde dem Minister für Inneres am 6. Oktober 2026 per Schreiben mitgeteilt.

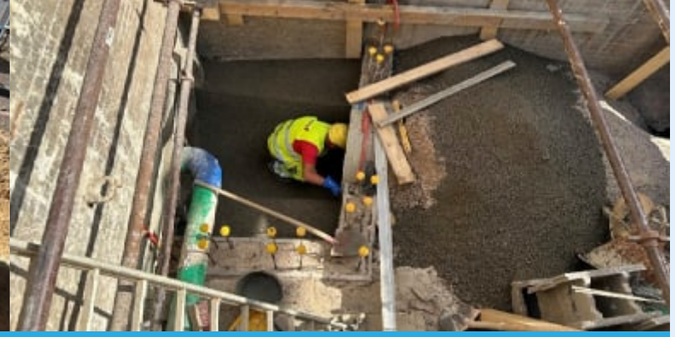
Die Entscheidung wurde am 7. Oktober 2026 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ist seit dem 8. Oktober 2026 veröffentlicht.

FR → *Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que, suite à l'avis du ministre des Affaires intérieures du 26 juin 2026, référence 19732/PA2/11C, reconnaissant la conformité du dossier aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal, le conseil communal a approuvé, en séance du 28 septembre 2026, le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Rue Roger Barthel » portant sur des terrains sis dans la rue Roger Barthel à Bereldange, présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société CREAVICAB S.A. et visant à ajouter la possibilité d'aménager des avant-corps en façade avant et à mettre à jour la surface cédée au public.*

Ladite délibération du conseil communal du 28 septembre 2026 a été notifiée au ministre des Affaires intérieures par courrier le 6 octobre 2026.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 7 octobre 2026 et publiée à partir du 8 octobre 2026.





N7
Walfer

REAMENAGEMENT VUN DER N7 ZU WALFER

Réaménagement de la N7 à Walferdange

The redevelopment of the N7 in Walferdange

D'AARBECHTEN OP DER N7 VERLAFE WÉI VIRGESINN

LU → D'Renovatiounsaarbechten op der N7 zu Helsem a Walfer, déi den 1. Juni 2026 ugefaangen hunn, verlafe wéi geplangt. D'Gesamtdauer vun den Aarbechte gëtt op 550 Aarbechtsdeeg geschat.

An der aktueller Phas geet et haaptsächlech ëm den Ersatz vun de Waasser- a Kanalisatiounsnetzer souwéi anere Versuergungsnetzer, déi ënnert der Strooss leien. D'Gestaltung vun der bestoender an zukünfteger Infrastruktur erfuerdert d'Aushiewe vun déiwe Grief, begleet vu wichtege Stützwierk- a Sécherheetsmoossnamen.

Dës Aarbechten hunn en temporären Afloss op de Verkéier. Si sinn awer essenziell fir d'Infrastruktur ze moderniséieren an d'Kanalnetz méi resilient ze maachen, besonnesch géigeniwwer vu staarkem Reen.

D'Aarbechte ginn esou duerchgefouert, datt d'Netzer operativ bleiwen an d'Stéierunge fir d'Awunner an d'Benotzer esou wäit wéi méiglech miniméiert ginn.

Dësen Diagramm weist zum Beispill déi verschidden Etappe beim Austausch vun enger Kanalleitung.

Fir d'Kontinuitéit vum Service ze garantéieren, gëtt dat neit Rouer als éischt nieft deem bestoende geluecht, dat an dëser initialer Phas weiderhin am Gebrauch bleift.

Dat neit Rouer gëtt duerno un d'Netz ugeschloss. Déi eenzel Verbindungen op Wunnhaiser, Butteker an aner Gebaier ginn duerno lues a lues vum ale Rouer op dat neit iwwerdroen.

Soubal all Verbindungen ofgeschloss sinn, gëtt dat neit Rouer permanent an de Betrib geholl. Dat aalt Rouer gëtt dann aus dem Déngscht geholl an duerno, jee nodeem wéi d'Situatioun ass, ofgeschalt oder ewechgeholl.

LES TRAVAUX DE LA N7 AVANCENT SELON LE PLANNING

FR → *Les travaux de réaménagement de la N7 à Helmsange et Walferdange, commencés le 1er juin 2026, avancent conformément au planning. Leur durée totale est estimée à 550 jours ouvrables.*

La phase actuelle concerne principalement le renouvellement des réseaux d'eau et d'assainissement, ainsi que des autres réseaux techniques situés sous la chaussée. La configuration des installations existantes et futures nécessite la réalisation de tranchées profondes, accompagnées d'importantes mesures de blindage et de sécurité.

Ces interventions ont un impact temporaire sur la circulation. Elles sont néanmoins indispensables pour moderniser les infrastructures et rendre le réseau d'assainissement plus résilient, notamment face aux fortes précipitations.



Les travaux sont réalisés tout en maintenant le fonctionnement des réseaux et en limitant, dans la mesure du possible, les désagréments pour les habitants et les usagers.

À titre d'exemple, le schéma illustre les différentes étapes du remplacement d'une canalisation.

Afin de garantir la continuité du service, la nouvelle canalisation est tout d'abord posée parallèlement à la conduite existante, qui reste en service pendant cette première phase.

La nouvelle conduite est ensuite raccordée au réseau. Les raccordements particuliers des habitations, des commerces et des autres bâtiments sont alors transférés progressivement de l'ancienne canalisation vers la nouvelle.

Une fois tous les raccordements réalisés, la nouvelle canalisation est mise en service de manière définitive. L'ancienne conduite peut alors être mise hors service, puis neutralisée ou retirée en fonction des contraintes techniques.

WORK ON THE N7 IS PROGRESSING ACCORDING TO SCHEDULE

EN → The redevelopment works on the N7 in Helmsange and Walferdange, which began on 1 June 2026, are progressing according to schedule. The total duration of the works is estimated at 550 working days.

The current phase mainly involves the replacement of the water and sewerage networks, as well as other utility networks located beneath the carriageway. The layout of the existing and future infrastructure requires the excavation of deep trenches, accompanied by extensive shoring and safety measures.

These works have a temporary impact on traffic. They are, however, essential for modernising the infrastructure and making the sewerage network more resilient, particularly in the face of heavy rainfall.

The works are carried out whilst ensuring the networks remain operational and, as far as possible, minimising disruption to residents and users.

For example, the diagram illustrates the various stages involved in replacing a sewer pipe.

To ensure continuity of service, the new pipe is first laid alongside the existing one, which remains in use during this initial phase.

The new pipe is then connected to the network. Individual connections to homes, shops and other buildings are then gradually transferred from the old pipe to the new one.

Once all connections have been completed, the new pipe is put into permanent service. The old pipe can then be taken out of service, and subsequently decommissioned or removed, depending on technical constraints.







DE CHANTIER RÜB AM BÄRELER BIERG KËNNT A SENG LESCHT PHAS

Le chantier RÜB dans la descente « Bäreler Bierg » – rue de Bridel entre dans sa phase finale

The RÜB construction site on the descent of the "Bäreler Bierg" – rue de Bridel is entering its final phase.

LU → D'Aarbechte vum interkommunale Syndic SIDERO um Bau vum Retentiounsbaseng fir d'Stuermwaasser si geschwënn ofgeschloss.

Déi lescht Aarbechten, déi de Verkéier beaflossen, solle bis Mëtt Januar 2027 ofgeschloss sinn. Duerno geet d'Uewerflächenaarbecht mat der Konstruktioun vun engem Parking an der Kreatioun vu Gréngfläche weider.

De Projet soll am Mäerz 2027 ofgeschloss ginn.

FR → *Les travaux du syndicat intercommunal SIDERO relatifs à la construction du bassin d'orage seront prochainement achevés.*

Les dernières interventions ayant un impact sur la circulation devraient être finalisées d'ici à la mi-janvier 2027. Les aménagements en surface se poursuivront ensuite avec la réalisation d'un parking et la création d'espaces verts.

La fin du chantier est prévue pour mars 2027.

EN → Work by the SIDERO intermunicipal authority on the construction of the stormwater retention basin will soon be completed.

The final works affecting traffic are expected to be completed by mid-January 2027. Surface works will then continue with the construction of a car park and the creation of green spaces.

The project is scheduled for completion in March 2027.

ACTUALITÉS
UPDATES

walfer.lu

Apple Store

Play Store

WALFER GESCHICHT(EN)

ENG WUNNKOOPERATIV FIR WALFER!

Une coopérative d'habitation pour Walferdange !

A housing cooperative for Walferdange!

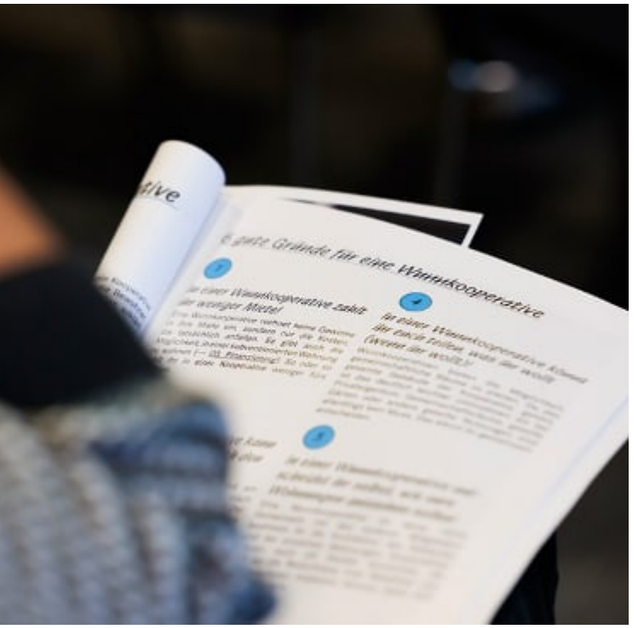
DE → W-U-N-N-K-O-O-P-E-R-A-T-I-V?! Hinter dem komplizierten Wort versteckt sich ein Wohnmodell, das es einer Gruppe von Menschen ermöglicht, sich ein eigenes bezahlbares Zuhause zu schaffen. Eine Wunnkooperative (SCOP SIS) ist ein gemeinnütziges Unternehmen mit dem Ziel, die eigenen Mitglieder mit bezahlbarem und „gutem" Wohnraum zu versorgen. Das Unternehmen wird von den zukünftigen Bewohnerinnen und Bewohnern selbst gegründet und geleitet. Sie sind alle Mitglied in der Kooperative, haben alle das gleiche Stimmrecht und legen so gemeinsam fest, wie ihr Unternehmen geführt wird und wie sie eigentlich wohnen wollen. Sie bestimmen sowohl die Regeln des Zusammenlebens als auch die Architektur ihres Gebäudes und der einzelnen Wohnungen.

Die Wohnungen gehören demnach nicht den einzelnen Bewohnerinnen und Bewohnern, sondern der Kooperative als Unternehmen. Um sie nutzen zu können, zahlen die Bewohnerinnen und Bewohner eine monatliche Miete. Diese fließt jedoch nicht an eine externe Vermieterin oder einen externen Vermieter, sondern in die Kooperative, also in das Unternehmen, in dem alle Bewohnerinnen und Bewohner ein Mitbestimmungsrecht haben. Deshalb sagt man auch oft, dass, wer in einer Wunnkooperative wohnt, „Mieterin oder Mieter im eigenen Haus" ist. Da die Wohnungen der Kooperative gehören, können einzelne Bewohnerinnen und Bewohner sie nicht verkaufen oder vermieten.

In einer Wunnkooperative geht es also nicht darum, mit dem Wohnraum irgendwann Geld zu verdienen, sondern darum, sich gemeinsam mit anderen ein bezahlbares und geeignetes Zuhause zu bauen, in dem man wohnen bleiben kann, solange man will. Mit anderen Worten: In einer Wunnkooperative geht es einzig und allein um das, worum es uns bei Wohnraum gehen sollte: um gutes Wohnen.

Die Gemeinde Walfer bietet nun einer Gruppe die Chance, dieses Wohnmodell auf einem Grundstück der Gemeinde zu verwirklichen. Dafür stellt sie nicht nur ein Grundstück im Erbbaurecht zu bezahlbaren Bedingungen zur Verfügung, sondern begleitet die ausgewählte Gruppe auch professionell beim Aufbau ihrer Kooperative, bis hin zur Gründung des Unternehmens. Bewerben können sich Gruppen aus mindestens acht Haushalten. Auch bei der Bewerbung sind Sie nicht auf sich allein gestellt. Die Gemeinde organisiert drei Workshops, in denen Wunnkooperativen ausführlich erklärt werden. Dort können Sie Menschen kennenlernen, mit denen Sie sich gemeinsam bewerben möchten, und herausfinden, ob das Modell zu euch passt.







FR → *W-U-N-N-K-O-O-P-E-R-A-T-I-V ?! Derrière ce mot compliqué se cache un modèle d'habitation qui permet à un groupe de personnes de se créer leur propre logement abordable. Une Wunnkooperative (SCOP SIS) est une entreprise à but non lucratif dont l'objectif est de fournir à ses membres un logement abordable et « de qualité ». L'entreprise est fondée et dirigée par les futurs habitants eux-mêmes.*

Ils sont tous membres de la coopérative et disposent tous du même droit de vote. Ensemble, ils décident ainsi de la manière dont leur entreprise est gérée et de la façon dont ils souhaitent réellement vivre. Ils définissent aussi bien les règles de la vie en commun que l'architecture de leur immeuble et des différents logements.

Les logements n'appartiennent donc pas aux habitants à titre individuel, mais à la coopérative en tant qu'entreprise. Pour pouvoir les occuper, les habitants paient un loyer mensuel. Celui-ci ne va toutefois pas à un propriétaire extérieur, mais à la coopérative, c'est-à-dire à l'entreprise dans laquelle tous les habitants disposent d'un droit de codécision. C'est pourquoi l'on dit souvent que celui qui vit dans une Wunnkooperative est « locataire dans sa propre maison ». Comme les logements appartiennent à la coopérative, les habitants ne peuvent ni les vendre ni les louer.

Dans une Wunnkooperative, il ne s'agit donc pas de gagner de l'argent avec le logement un jour, mais de construire avec d'autres un chez-soi abordable et adapté, où l'on peut rester aussi longtemps que l'on veut. En d'autres termes : une Wunnkooperative ne vise rien d'autre que ce que nous devrions tous attendre du logement : bien habiter.

La commune de Walferdange offre désormais à un groupe la possibilité de réaliser ce modèle d'habitation sur un terrain communal. Elle met à disposition non seulement un terrain en droit de superficie (Erbbaurecht) à des conditions abordables, mais accompagne aussi professionnellement le groupe sélectionné dans la mise en place de sa coopérative, jusqu'à la création de l'entreprise. Les groupes d'au moins huit ménages peuvent postuler. Vous n'êtes pas non plus livrés à vous-mêmes pour la candidature. La commune organise trois ateliers au cours desquels les Wunnkooperatives sont expliquées en détail. Vous pourrez y rencontrer des personnes avec lesquelles vous souhaitez postuler et découvrir si ce modèle vous convient.

EN → W-U-N-N-K-O-O-P-E-R-A-T-I-V?! Behind this complicated word lies a housing model that enables a group of people to create their own affordable home. A Wunnkooperativ (SCOP SIS) is a non-profit company whose aim is to provide its members with affordable, "good" housing. The company is founded and run by the future residents themselves.

They are all members of the cooperative and all have the same voting rights, so together they decide how their company is run and how they actually want to live. They determine both the rules of living together and the architecture of their building and of the individual apartments.

The apartments therefore do not belong to the individual residents, but to the cooperative as a company. To be able to use them, residents pay monthly rent. However, this does not go to an external landlord, but to the cooperative, that is, to the company in which all residents have a say. That is why it is often said that anyone living in a Wunnkooperativ is a "tenant in their own house". Because the apartments belong to the cooperative, individual residents cannot sell or sublet them.

A Wunnkooperativ is therefore not about eventually making money from housing, but about building, together with others, an affordable and suitable home in which you can stay for as long as you like. In other words: a Wunnkooperativ is solely about what housing should be about for all of us: good living.

The Municipality of Walferdange is now offering a group the chance to bring this housing model to life on municipal land. It is not only providing a plot of land under a long-term building lease (Erbbaurecht) on affordable terms, but will also give the selected group professional support in setting up its cooperative, right up to the founding of the company. Groups of at least eight households can apply. You will not be left to your own devices when applying, either. The municipality is organising three workshops in which Wunnkooperativen will be explained in detail. There you can meet people you would like to apply with, and find out whether the model is right for you.

Das Ausschreibungsdossier mit allen Informationen zum Grundstück, zum Ablauf und zu den Workshops sowie weiteren Erklärungen zu Wunnkooperativen findet ihr hier:

Le dossier d'appel à candidatures, avec toutes les informations sur le terrain, le déroulement et les ateliers, ainsi que d'autres explications sur les Wunnkooperatives, est disponible ici :

The call for tender dossier, with all the information on the plot, the process and the workshops, as well as further explanations about Wunnkooperativen, can be found here:



ORANGE WEEK

25.11.2026 – 10.12.2026

VOM 25. NOVEMBER BIS ZUM 10. DEZEMBER 2026: MACHEN SIE MIT UND BRINGEN SIE DIE ORANGE WEEK IN IHR VIERTEL.

DE → Zwischen dem 25. November und dem 10. Dezember 2026 engagiert sich die Maison Sichem der Fondation Maison de la Porte Ouverte erneut im Rahmen der Orange Week – einer Sensibilisierungskampagne gegen Gewalt an Frauen und Mädchen.

Wie wäre es, wenn auch Sie sich beteiligen?

Wir laden die Einwohner*innen dazu ein, vor ihrem Haus, auf ihrem Balkon, an ihrem Fenster, an ihrer Tür oder in ihrem Garten einen Hauch Orange sichtbar zu machen: mit Bändern, Laternen, Blumen, Strickarbeiten, Zeichnungen oder jeder anderen Dekoration. Schon einige Farbtupfer reichen aus, um eine Botschaft der Solidarität und des Engagements gegen Gewalt an Frauen und Mädchen zu vermitteln.

Ob allein, mit der Familie oder gemeinsam mit den Nachbar*innen – lassen Sie uns unsere Gemeinde orange färben.

Parallel zu dieser Aktion wird unsere Ausstellung „Le Photobooth de l'Expression" vom 24.11. bis zum 29.11. in der Kulturschapp zu sehen sein. Diese Gemeinschaftsausstellung gibt jeder und jedem durch Bilder eine Stimme und lädt dazu ein, über diese Thematik nachzudenken. Wir würden uns sehr freuen, dort viele von Ihnen zu treffen.

Bei Fragen oder für weitere Informationen können Sie sich gerne an die Maison Sichem unter der Telefonnummer 28 588 250 oder per E-Mail an ms.social@fmpo.lu wenden.

DU 25 NOVEMBRE AU 10 DÉCEMBRE 2026, REJOIGNEZ-NOUS ET FAITES ENTRER L'ORANGE WEEK DANS VOTRE QUARTIER.

FR → *Entre le 25 novembre et le 10 décembre 2026, la Maison Sichem de la Fondation Maison de la Porte Ouverte se mobilisera à nouveau dans le cadre de l'Orange Week, campagne de sensibilisation contre les violences faites aux femmes et aux filles.*

Et si vous participiez à votre tour ?

Nous invitons les habitant·e·s à apporter une touche d'orange devant leur maison, sur leur balcon, leur fenêtre, leur porte ou dans leur jardin : rubans, lanternes, fleurs, tricots, dessins ou toute autre décoration. Quelques touches de couleur suffisent pour faire passer un message de solidarité et d'engagement contre les violences faites aux femmes et aux filles.

Seul·e, en famille ou entre voisin·e·s, orangeons notre commune.

En parallèle à cet évènement, notre exposition « Le Photobooth de l'Expression » sera présentée à la Kulturschapp du 24/11 au 29/11. Cette exposition collective donne la parole à chacun.e à travers l'image et invite à la réflexion autour de cette thématique. Nous serions ravies de vous y rencontrer nombreux.es.

Pour toute question ou information complémentaire, n'hésitez pas à contacter la Maison Sichem au 28 588 250 ou par mail : ms.social@fmpo.lu.

ENVIRONNEMENT

VUN EENHEEMESCHE BIS INVASIVEN PLANZEN

Des plantes indigènes aux plantes invasives

LU → Den Hierscht an de Wanter sinn ideal fir Hecken a Beem ze planzen. De Buedem ass fiicht, an déi nei Planze kënne bis zum Fréijoer schonn hir éischt Wuerzele bilden. Dat erhéicht hir Chance fir gutt unzewuessen.

D'Wiel vun der richteger Bam- oder Heckenaart ass net ëmmer einfach. Dacks ginn d'Beem no hirem Erscheinungsbild ausgewielt, well si am Summer Schied spende sollen, an d'Hecke ginn dacks sou gewielt, datt si d'Privatsphär schützen. Hautdesdaags soll een awer och drop oppassen, datt d'Planzen eenheemesch, bestëbserfrëndlech a klimaugepasst sinn an datt si weder invasiv nach problematesch gebittsfriem Aarte sinn. Mee wat bedeiten all dës Begréffer, a wat sinn hir Konsequenze fir d'Natur an de Mënsch?



Invasiv: Lorberkiischt / Laurier-cerise
© Wikipedia

EENHEEMESCH A GEBITTSFRIEM PLANZEN

Eenheemesch Planze sinn Aarten, déi vun Natur aus an enger Regioun virkommen oder sech no de Kalzäiten ouni mënschlech Awierkung do etabléiert hunn. Si si perfekt un dat lokalt Klima, de Buedem an déi regional Ëmweltbedéngungen ugepasst a spillen eng wichteg Roll an eisen Ökosystemer.

Gebittsfriem Planzen dogéint sinn Aarten, déi duerch de Mënsch bewosst oder onbewosst an eis Géigende bruecht goufen an déi sech zënterhier hei etabléiert hunn. Dat heescht, si si fäeg, sech iwwer méi Generatiounen ouni mënschlech Hëllef ze verbreeden an ze reproduzéieren. Dobäi ënnerscheet een tëscht den Archäophyten, déi virun 1492 agefouert goufen, an den Neophyten, déi no der Entdeckung vun Amerika agefouert goufen.

Net all gebittsfriem Planz ass schiedlech. Problematesch gëtt et eréischt dann, wann dës Aarten en invasiivt Verhalen entwéckelen. Dat bedeit, datt si sech staark ausbreeden an dobäi eenheemesch Planzen verdrängen. Dacks wuessen invasiv Aarte méi séier a méi dicht, sou datt si anere Planzen d'Liicht, d'Waasser an de Liewensraum ewechhuelen.

Dëst féiert zu engem Verloscht u Biodiversitéit, well d'Planzewelt ëmmer méi eenheetlech gëtt. Zousätzlech kënnen Hybriden entstoen, wann sech eenheemesch a gebittsfriem Aarte kräizen. Verschidden invasiv Planze kënnen och d'Gesondheet vum Mënsch beaflossen, beispillsweis duerch d'Ausléise vun Allergien.

SCHÄINAKAZIE A LORBERKIISCHT

Bekannt Beispiller vun invasive Planzen sinn d'Schäinakazie (Robinia pseudoacacia) an d'Lorberkiischt (Prunus laurocerasus).

D'Schäinakazie an hir vereedelt Form, d'Kugelrobinie, ginn dacks als dekorativ Beem a Gäert, op Verkéiersinselen oder op ëffentleche Plazen ugeplanzt. De Problem ass, datt si sech duerch Som a Wuerzelausleefer staark verbreeden. Eng einfach Fällung léist de Problem meeschtens net, well de Bam erëm ausschléit. Eng flott eenheemesch Alternativ ass den Älert.

Och d'Lorberkiischt ass problematesch. Si gëtt gär als Heck gepflanzt, well si ëmmergréng ass, séier wiisst an d'ganzt Joer iwwer bléckdicht bleift. Allerdéngs verbreet och si sech duerch Som a Wuerzelausleefer. Besonnesch de Som gëtt vu Villercher iwwer grouss Distanze verbreet an esou kënnt d'Planz och an natierlech Liewensraim, zum Beispill a Bëscher. Am Gaart kann si sech séier ausbreeden an aner Planzen verdrängen. Gutt eenheemesch Alternativen dozou sinn de Grénge Faulbam, de Franséische Pällem an den Ilex.

Weider Informatiounen zu invasiven Neophyte fannt Dir an der Broschür „Invasive Neophyten und ihre Alternativen für Gärten und Anlagen" vun der ANF.

FÖRDERUNGSWÄERT EEGESCHAFTE VU PLANZEN

Fir d'Biodiversitéit ze förderen, soll een am beschten op bestëbserfrëndlech Planzen zeréckgräifen. Dës erkennt een un hiren oppene Bléien, déi Beien, Hummelen, Schwebfléien a Päiperleken Zougang zu Nektar a Pollen erméiglechen.

Mam Klimawandel gëtt et och ëmmer méi wichteg, klimaugepasst Aarten auszewielen. Dës kënnen extrem Wiederkonditiounen iwwer laang Zäit standhalen a si meeschtens dréchent- an hëtzeresistent. Ausserdeem sinn si dacks manner ufälleg géint Schädlingen a Krankheeten. Hiren Ënnerhaltsopwand ass méi niddereg, well se manner Waasser a manner Fleeg brauchen.

Am Allgemengen droen eenheemesch Hecken a Beem am meeschten zur Biodiversitéit bäi. Si bidden eisen eenheemeschen Insekten, Villercher an aneren Déieren déi beschte Liewensbedingungen a stellen eng wäertvoll Nahrungsquell duer.

Ausserdeem ass et dacks virdeelhaft, jonk aplaz vu grousse Beem ze planzen. Och wann e grousse Bam direkt en opteschen Effekt huet, brauch en no der Verplanzung vill Zäit, fir sech un säin neie Standuert unzepassen. Jonk Beem passe sech meeschtens méi séier un an hunn eng méi héich Chance, laangfristeg ze iwwerliewen.

MOOSSNAME VUN DER GEMENG WALFER

D'Gréngfläschekartéierung vun der SICONA am Siedlungsraum huet gewisen, datt ronn 6,4 % vun de Beem um Gemengegebitt invasiv Aarte sinn. Fir den negativen Impakt op d'Natur nohalteg ze reduzéieren an dobäi gläichzäiteg Récksiicht op d'Biergerinnen a Bierger ze huelen, wäert d'Gemeng Walfer an de kommende Joren invasiv Beem no an no duerch passend eenheemesch Bamaarten ersetzen.

Fir d'Awunnerinnen an Awunner ze encouragéieren, och am private Beräich op naturno Planzen ze setzen, bitt d'Gemeng schonn haut Subsiden fir naturno Hecken un. Fir Hecken, déi op d'mannst dräi Meter laang sinn, kënnen bis zu 30 % vun de Käschte rembourséiert ginn, mat engem Maximum vu 500 Euro.



Invasiv: Schäinakazie / Robinier faux-acacia
© Wikipedia

FR → *L'automne et l'hiver sont les saisons idéales pour planter haies et arbres. Le sol est humide et les nouvelles plantes peuvent former leurs premières racines avant le printemps, ce qui augmente leurs chances de bien reprendre.*

Choisir la bonne espèce d'arbre ou de haie n'est pas toujours simple. Souvent, les arbres sont choisis pour leur apparence, parce qu'ils doivent donner de l'ombre en été, et les haies pour préserver l'intimité. Aujourd'hui, il convient cependant aussi de veiller à ce que les plantes soient indigènes, favorables aux pollinisateurs et adaptées au climat, et qu'elles ne soient ni invasives ni des espèces exotiques problématiques. Mais que signifient tous ces termes, et quelles en sont les conséquences pour la nature et pour l'être humain ?



Invasiv: Lorberkiischt / Laurier-cerise
© Wikipedia

PLANTES INDIGÈNES ET PLANTES EXOTIQUES

Les plantes indigènes sont des espèces qui sont présentes naturellement dans une région ou qui s'y sont établies au cours des époques géologiques sans intervention humaine. Elles sont parfaitement adaptées au climat local, au sol et aux conditions environnementales régionales, et jouent un rôle important dans nos écosystèmes.

Les plantes exotiques, en revanche, sont des espèces qui ont été introduites dans nos régions par l'être humain, de manière volontaire ou involontaire, et qui s'y sont établies depuis. Cela signifie qu'elles sont capables de se propager et de se reproduire sur plusieurs générations sans aide humaine. On distingue ici les archéophytes, introduits avant 1492, et les néophytes, introduits après la découverte de l'Amérique.

Toutes les plantes exotiques ne sont pas nuisibles. Elles ne deviennent problématiques que lorsque ces espèces développent un comportement invasif. Cela signifie qu'elles se propagent fortement et supplantent ainsi les plantes indigènes. Les espèces invasives poussent souvent plus vite et plus densément, de sorte qu'elles privent les autres plantes de lumière, d'eau et d'espace vital.

Cela entraîne une perte de biodiversité, car la flore devient de plus en plus uniforme. En outre, des hybrides peuvent apparaître lorsque des espèces indigènes et exotiques se croisent. Certaines plantes invasives peuvent aussi affecter la santé humaine, par exemple en déclenchant des allergies.

ROBINIER FAUX-ACACIA ET LAURIER-CERISE

Le robinier faux-acacia (Robinia pseudoacacia) et le laurier-cerise (Prunus laurocerasus) sont des exemples connus de plantes invasives.

Le robinier faux-acacia et sa forme greffée, le robinier boule (Kugelrobinie), sont souvent plantés comme arbres décoratifs dans les jardins, sur les îlots de circulation ou sur les places publiques. Le problème est qu'ils se propagent fortement par leurs graines et leurs drageons. Un simple abattage ne résout généralement pas le problème, car l'arbre repousse. Une belle alternative indigène est l'aulne (Älert).

Le laurier-cerise est lui aussi problématique. On aime le planter en haie, parce qu'il est persistant, pousse vite et conserve ses feuilles toute l'année. Cependant, il se propage lui aussi par ses graines et ses drageons. Les graines, en particulier, sont dispersées par les oiseaux sur de grandes distances, ce qui permet à la plante de s'étendre également dans de nouveaux habitats, comme les forêts par exemple. Au jardin, elle peut se répandre rapidement et supplanter

d'autres plantes. De bonnes alternatives indigènes sont la bourdaine (Grénge Faulbam), l'if commun (Franséische Pällem) et le houx (Ilex).

Vous trouverez de plus amples informations sur les néophytes invasifs dans la brochure « Invasive Neophyten und ihre Alternativen für Gärten und Anlagen » de l'ANF.

DES CARACTÉRISTIQUES DE PLANTES À ENCOURAGER

Pour favoriser la biodiversité, il est préférable de recourir à des plantes favorables aux pollinisateurs. On les reconnaît à leurs fleurs ouvertes, qui permettent aux abeilles, bourdons, syrphes et papillons d'accéder au nectar et au pollen.

Avec le changement climatique, il devient aussi de plus en plus important de choisir des espèces adaptées au climat. Elles peuvent résister longtemps à des conditions météorologiques extrêmes et sont le plus souvent résistantes à la sécheresse et à la chaleur. De plus, elles sont souvent moins sensibles aux ravageurs et aux maladies. Leur entretien demande moins d'efforts, car elles ont besoin de moins d'eau et de moins de soins.

En général, les haies et arbres indigènes sont ceux qui contribuent le plus à la biodiversité. Ils offrent les meilleures conditions de vie à nos insectes, oiseaux et autres animaux indigènes et constituent une source de nourriture précieuse.

Il est en outre souvent avantageux de planter de jeunes arbres plutôt que de grands arbres. Même si un grand arbre a un effet impressionnant immédiat, il lui faut beaucoup de temps après la transplantation pour s'adapter à son nouvel emplacement. Les jeunes arbres s'adaptent généralement plus vite et ont de meilleures chances de survivre à long terme.

MESURES DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE

La cartographie des espaces verts en milieu urbanisé réalisée par le SICONA a montré qu'environ 6,4 % des arbres sur le territoire communal sont des espèces invasives. Afin de réduire durablement l'impact négatif sur la nature tout en tenant compte des citoyennes et des citoyens, la commune de Walferdange remplacera progressivement, au cours des années à venir, les arbres invasifs par des essences indigènes appropriées.

Pour encourager les habitantes et les habitants à privilégier aussi des plantes proches de l'état naturel dans la sphère privée, la commune propose dès aujourd'hui des subventions pour les haies proches de l'état naturel. Pour les haies d'une longueur d'au moins trois mètres, jusqu'à 30 % des coûts peuvent être remboursés, avec un maximum de 500 euros.



Invasiv: Schäinakazie / Robinier faux-acacia
© Wikipedia





VERÄINSLIEWEN



CLUB HAUS AM BECHELER

WEITERE INFORMATION UND ANMELDUNG:
PLUS D'INFORMATION ET INSCRIPTION :
+352 33 40 10

DE → Unsere Broschüre mit dem kompletten Programm gibt es auf www.clubhaiser.lu. Dort erfahren Sie mehr über unser Kurs- und Reiseangebot. Oder folgen Sie uns auf Facebook: Club Haus am Becheler.

FR → *Notre brochure présentant le programme complet est disponible sur www.clubhaiser.lu. Vous y trouverez plus d'informations sur notre offre de cours et de voyages. Ou suivez-nous sur Facebook : Club Haus am Becheler.*

EN → Our brochure with the complete programme is available at www.clubhaiser.lu. There you can find out more about our courses and travel offers. Or follow us on Facebook: Club Haus am Becheler.

Tagesfahrt Nancy - Musée de l'École und Centre historique Nancy

Mittwoch, 11.11.2026

DE → Das Musée de l'École de Nancy in Nancy ist eines der wenigen Museen Frankreichs, das vollständig dem Jugendstil („Art nouveau") gewidmet ist. Es befindet sich im ehemaligen Wohnhaus des Kunstmäzens Eugène Corbin und zeigt Möbel, Glasarbeiten, Keramiken und Kunstobjekte der berühmten École de Nancy. Besonders Werke von Émile Gallé, Louis Majorelle und der Manufaktur Daum machen das Museum zu einem bedeutenden Zentrum des französischen Jugendstils. Der schöne Garten mit Pavillon und Glasarbeiten ergänzt die besondere Atmosphäre der Belle Époque.

Mudam – Kaiho und Christine Sun Kim

Freitag, 13.11.2026

DE → Diese Ausstellung ist die erste europäische Überblicksschau, die die zentrale Rolle von Künstlerinnen aus Japan im globalen Nachkriegskontext und in den darauffolgenden Jahrzehnten des tiefgreifenden Wandels untersucht. Im Fokus einer Phase weitreichender gesellschaftlicher Umbrüche eröffnet diese umfassende Präsentation die Möglichkeit, radikale Formen künstlerischen Ausdrucks zu entdecken, wie sie in Japan sowie in transnationalen Netzwerken in Asien, Europa, Lateinamerika und Nordamerika entstanden sind.

Die in Berlin lebende US-amerikanische Künstlerin Christine Sun Kim wird eine ortsspezifische Installation für den Henry J. and Erna D. Leir Pavillon des Mudam realisieren.

Konferenz - Das Mansfeld-Schloss - eine versunkene Kaiserresidenz?

Mittwoch, 18.11.2026

DE → Zur Zeit der Renaissance wurde eine Kultur der Verrätselung gepflegt. Die Findung der Lösung ist eine Art Alchimie: es genügt nicht, Geschichte zu studieren - Spuren müssen zugleich in der Literatur und der Kunst gesucht werden. Meine vorausgehenden Veröffentlichungen sind Etappen dieser „Quête". Es ist ein langsames Vorantasten auf der Suche nach der historischen Wahrheit, wobei es auch passieren kann, dass man eine falsche Richtung einschlägt und zurückrudern muss. Doch die Überraschungen, auf die man hin und wieder stößt, sind ein Ansporn, nicht aufzugeben.

Live-Mulitvisionshow Namibia

Montag, 23.11.2026

DE → Reisen Sie mit mir durch die grandiosen Landschaften und sagenhaften Tierparadiese Namibias. Spüren Sie den Zauber und die Anziehungskraft der Wüste, lassen Sie sich fesseln von der Magie der Farben und lernen Sie die Wunder der Natur in einem Land kennen, das einen unwiderstehlichen Zauber ausstrahlt. Eine Reise durch Namibia ist noch immer ein Abenteuer, und doch muss man kein Abenteurer sein, um dieses faszinierende Land zu entdecken.

Visite SEBES Esch-sur-Sûre

Mittwoch / Mercredi , 25.11.2026

DE → SEBES – der Wasserversorgungsverband des Stausees von Esch-sur-Sûre – wurde 1962 eingerichtet, um die Trinkwasserversorgung des Landes langfristig zu gewährleisten. Wir besichtigen die Aufbereitungsanlage, die das Wasser aus dem See durchläuft, damit es am Ende der Aufbereitung die strengen Qualitätskriterien für Trinkwasser erfüllt.

FR → *SEBES – le syndicat intercommunal chargé de l'approvisionnement en eau du lac de retenue d'Esch-sur-Sûre – a été créé en 1962 afin d'assurer à long terme l'approvisionnement en eau potable de la région. Nous visitons la station de traitement par laquelle passe l'eau du lac afin qu'elle réponde, à l'issue du traitement, aux critères de qualité stricts applicables à l'eau potable.*

Kurs – Autobiographisches Schreiben

Samstag, 21.11.2026

DE → Dieser Workshop richtet sich an alle, die gerne schreiben oder gerne schreiben möchten. Der Schwerpunkt liegt auf dem autobiographischen Schreiben, wobei es nicht darum geht, ein ganzes Leben in chronologischer Reihenfolge festzuhalten, sondern, ausgehend von Schreibimpulsen, ins Schreiben zu kommen und Momentaufnahmen, Erlebtes, Erinnertes, Portraits von Mitmenschen usw. schriftlich zu gestalten.

Mit Hilfe von literarischen Vorlagen lernen Sie Gestaltungsmittel und -techniken kennen, die ins eigene Schreiben einfließen können. Vor allem kommt es darauf an, mit sich selber in Kontakt zu kommen und die eigene Stimme zu finden.

Bestimmte Voraussetzungen braucht es nicht, bloß die Bereitschaft, sich auf das Schreiben einzulassen.

Sprache: Die Schreibimpulse werden meistens auf Deutsch gegeben. Die Texte können auch auf Luxemburgisch, Französisch oder Englisch geschrieben werden.

Mitbringen bitte: Papier (Schreibheft) und Stifte, eventuell Laptop/Tablet.

Repair-Café

Samstag, 28.11.2026

DE → Oft werden kaputte Gegenstände viel zu schnell weggeworfen. Sobald Gegenstände irgendwelche Mängel aufweisen, werfen wir sie weg und kaufen ein neues Produkt. Viele Menschen haben vergessen, dass man alte Gegenstände durchaus reparieren kann. Ausserdem wissen sie nicht mehr, wie man das macht. Das Wissen hierüber verschwindet zusehends. Menschen, die sich mit solchen praktischen Dingen auskennen, sind nicht immer denjenigen bekannt, die Hilfe benötigen.

Das Repair Café möchte diese Situation ändern! Wertvolles Wissen kann somit weitervermittelt werden.

Repair Cafés sind ehrenamtliche Treffen, bei denen die Teilnehmer gemeinsam mit anderen ihre kaputten Dinge reparieren: kleine elektrische Geräte, Kleidung, Fahrräder, Spielzeug, kleine Möbel und vieles mehr ... alles was kaputt ist, ist willkommen und hat eine Chance auf ein zweites Leben verdient.

Das Reparieren spart nicht nur Geld, sondern auch wertvolle Grundstoffe, und trägt damit zur Reduktion der CO_2 Emissionen bei.

FR → *Les Repair Cafés sont des rencontres bénévoles où les participants réparent ensemble leurs objets cassés: petits appareils électriques, vêtements, vélos, jouets, petits meubles et bien plus encore. Tout ce qui est cassé est le bienvenu et mérite une seconde vie.*

Schnupperkurs Vinyasa und Yin Yoga mit Sandra Lentz

Sonntag, 29.11.2026

DE → Diese beiden Yoga-Formen mobilisieren den ganzen Körper, dehnen und kräftigen ihn gleichzeitig. Durch diese Übungen des Körpers stärken wir dabei auch unseren Geist.

Die Positionen (Asanas) werden beim Yoga mindestens während 5 Atemzügen gehalten. Die Atemtechniken helfen uns dabei fokussierter zu werden und dies dann auch auf den Alltag zu übertragen.

Die Übungen stärken nicht nur körperlich, sondern fördern die Beweglichkeit und unterstützen die innere Balance und Stabilität. Somit wirken sich die Übungen positiv auf das allgemeine Wohlbefinden aus

Mëttesdësch am Club – eis „Specials“ am November

12:00 – 14:00

Lëtzebuerger Kascht:
06.11.2026 – Kniddele mat oder ouni Speck
18.11.2026 – Traipen

Kichen à la Portugaise:
09.11.2026 – Carne de Vinho & Alho
23.11.2026 – Lombo de Porco
30.11.2026 – Caldeirada de Peixe a Portuguesa

Bitte spätestens 2 Tage vorher anmelden!

Caféteria „Am Becheler“

14:30 – 17:00

Unser Programm der Woche:
Montag – Kaffee und Kuchen
Mittwoch – Offener Spieltreff
Donnerstag - Eisekuch

Dienstags und freitags geschlossen.



MAISON DES JEUNES WOODSTOCK

Zesumme kachen
Cuisiner ensemble

All Mëttwoch / tous les mercredis → 17:00
04.11, 11.11, 18.11, 25.11

Sportshal zu Walfer
Salle de sports de Walferdange

All Méindeg / tous les lundis → 16:15
02.11, 09.11, 16.11, 23.11, 30.11
All Freideg / tous les vendredis → 16:00
06.11, 13.11, 20.11, 27.11

Sortie

All Samschdeg / tous les samedis
07.11, 14.11, 21.11, 28.11

LU → All Samschdeg maache mir eng Sortie. Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram (@jugendhauswoodstock).

FR → *Tous les samedis nous faisons une sortie. Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités (@jugendhauswoodstock).*



FAMILY ACTIVE

Zesumme Sport maachen / Let’s do sports together

All zweete Sonndeg, every other Sunday
→ 15:30 – 16:30
Sportshal zu Helsem / Sports hall in Helmsange

LU → En neie Club zu Walfer - wou Elteren a Kanner zesumme Sport maachen.

Bei all Training steet eng aner Beweegungsform um Programm: Spiller, Koordinatiounsübungen, Parcoursen, Ballaktivitéiten, Teamübungen a villes méi. Fir Famille mat Kanner vu 4 bis 10 Joer. Wëllkomm sinn all déi, déi Freed u Bewegung hunn a mat de Kanner zesummen aktiv wëlle sinn - Elteren, Grousselteren an aner wichteg Bezuchspersounen. Bei schéinem Wieder trainéiere mir och dobaussen. Mell deng Famill elo un!

EN → A new club in Walferdange where parents and children can be active together.

Each session features a different type of physical activity: games, coordination exercises, obstacle courses, ball games, team challenges and much more. For families with children aged 4 to 10. Anyone who loves being active and wants to enjoy movement together with the children is welcome - parents, grandparents and other close caregivers. We will train outdoors if the weather is nice. Register your family now!

100 € pro Famill pro Schouljoer / per family per school year
Aline Schaltz (LU, DE, FR, EN)
Tel. / WhatsApp: 621 38 90 29
Email: aline.schaltz@gmail.com



MAMMEN HËLLEFE MAMMEN

Turne fir Kanner / Gymnastique pour enfants

Mëttwochs / Mercredi
→ 16:00 – 17:00
Al Sportshal / Ancien hall sportif de Walferdange

LU → Trainerin: Chantal Hoffmann (Kinesitherapeutin)

Ufank vum 1. Semester : Mëttwochs, de 7. Oktober 2026 um 16 Auer. D’Semester geet bis den 3. Februar 2027.

D’Kannerturne riicht sech u Kanner vun 2 bis 4 Joer inklusiv, begleet vun engem Erwuessenen.

De Cours kascht 80 € pro Semester, respect. 65 € pro Semester fir dat 2. Kand. D’Plaze si limitéiert.

Informatioun an Umeldung: 621 645 827 (Bubel Sophie)

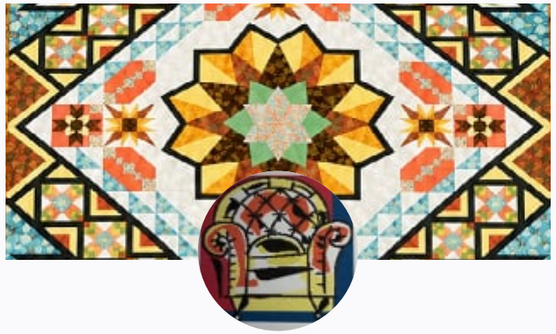
FR → *Entraîneuse : Chantal Hoffmann (Kinésithérapeute)*

Début du 1er semestre : mercredi 7 octobre 2026 à 16 heures, le dernier cours aura lieu le 3 février 2027.

Le cours s’adresse aux enfants de 2 à 4 ans inclus, accompagnés par un adulte.

Le prix du cours est de 80 € par semestre et de 65 € par semestre pour le 2e enfant. Les places sont limitées.

Informations et inscriptions : 621 645 827 (Bubel Sophie)



QUILTSTUFF BERELDANGE

Exposition Patchwork

07.–14.11.2026
Maison Dufaing

FR → *Du 7 au 14 novembre 2026, la Maison Dufaing à Walferdange accueille une exposition de patchwork organisée par un groupe de quilteuses de la Quiltstuff de Bereldange.*

Ouvert le samedi et le dimanche de 10:00–17:00 ainsi que du lundi au vendredi de 14:00–18:00, avec des dons destinés à diverses associations.



ASSOCIATION DES MODÉLISTES FERROVIAIRES DE LUXEMBOURG

EXPO-TRAINS Luxembourg

07.11.2026 → 10:00–18:00
08.11.2026 → 10:00–17:00
Centre Prince Henri

LU → D'AMFL invitéiert op d'EXPO-TRAINS Luxembourg
Et ass nees esou wäit: D'AMFL organiséiert dëst Joer déi 43. Editioun vun der beléifter Expo-Trains Luxembourg.

Héichqualitativ Anlagen a grouss Villfalt
21 ausgewielte Modellanlagen – vu H0, TT, Spur 0, Spur 1 an 2 bis hin zu Regelspur, Meterspur, Schmuelspur a Feldbunn – ginn ausgestallt. Vertruede sinn Top-Aussteller aus Däitschland, Belsch, Frankräich, Holland a Polen, déi hiert héicht Handwierkskënnen an de Modellbau zur Schau stellen. Sou kënnt Dir eng grouss Villfalt un europäeschen an amerikanesche Spuere bewonneren.

Bourse, Händler a Workshops
Op der grousser Bourse um éischte Stack fannt Dir vill Occasiounsmaterial – perfekt och fir eng flott Kleeschen-Iddi. Dobäi si privat Händler, professionell Fachgeschäfter an aner lëtzebuergesch Veräiner vertrueden. Besonnesch attraktiv sinn d'Workshops, wou erfuere Modellbauer praktesch weisen, wéi een och mat einfache Materialie selwer Modellbau bedreiwe kann. Hei gëtt Wëssen a Praxis direkt mat de Visiteure gedeelt.

Restauratioun an Entrée
Natierlech suerge mir och fir dat kulinarescht Wuelbefannen: eis Buvette a Kichen si wärend der ganzer Ausstellung op. Den Entrée kascht 9 €, fir Kanner ënner 12 Joer ass de Besuch gratis.

→ Méi Informatiounen ënnert: www.amfl.net



COMMUNE DE WALFERDANGE & WALFER SENIOREN ASBL

Rentnerfeier / Fête des retraités

08.12.2026 → ab / à partir de 11:30 → Centre Prince Henri

LU → D'Gemeng Walfer, zesumme mat de Walfer Senioren, invitéieren op hir Rentnerfeier.
11.30 Auer: **Apero**
12.30 Auer: **Mëttegiesse mat dësem Menü :** Poschéiert Ee, Hierschtgeméis-Mëschung mat Vin Jaune Schaum // Gefëllte Perlhunn-Suprême, Jus mat schwaarzen Trüffelen, gefëllten Apel-Fondant mat Pastinak, Topinambur a Schwaarzwuerzel // Bûchette mat Mokkabottercrème
Oder vegetaresche Menu : Poschéiert Ee, Hierschtgeméis-Mëschung mat Vin Jaune Espuma // Gefëllte, gebakene Butternut-Kürbis, Schaum aus Steinpilz Essenz // Bûchette mat Mokkabottercrème

Fir d'Iesse richteg plangen ze kënnen, biede mir Iech, de „Coupon de réponse" bis spéitstens den **22. November 2026** op der Gemeng oder wärend der Porte ouverte ofzeginn respektiv iwwer Mail un event@walfer.lu ze schécken.

FR → *L'administration communale de Walferdange, en collaboration avec l'association Walfer Senioren, vous invite à sa fête des retraités.*
11h30: ***apéritif***
12h30: ***déjeuner avec au menu :*** *Œuf poché, mélange automnal, espuma au vin jaune // Suprême de pintade farci, jus à la truffe noire, pomme fondante farcie, panais, héliantis, salsifis // Bûchette crème au beurre moka*
Ou menu végétarien : *Œuf poché, mélange automnal, au vin jaune // Butternut rôtie farcie, espuma à l'essence de cèpes // Bûchette crème au beurre moka*

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer d'ici le ***22 novembre 2026*** *à la commune ou lors de la journée portes ouvertes respectivement de l'envoyer par mail à event@walfer.lu.*

ECH HUELEN DEEL UN DER / JE PARTICIPE À LA

RENTNERFEIER / FÊTE DES RETRAITÉS **08.12.2026**

Name und Vorname / Nom et prénom :

Numm vun enger Begleedpersoun / Nom d'un accompagnant :

Adress / Adresse :

Tel. / Tél :

Menu : Viande ☐ Vegetaresch / Végétarien ☐ Ennerschréft / Signature

Mit dem Ausfüllen dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen dieser Anmeldung verarbeitet werden.

En complétant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre de cette inscription.

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Tätigkeiten erhobenen personenbezogenen Daten vertraulich und auf sichere Weise gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr. Alle Fragen zur DSGVO sind an den Datenschutzbeauftragten zu richten: gdpr@walfer.lu

L'Administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Toute question relative au RGPD est à adresser au délégué à la protection des données: gdpr@walfer.lu.



ASSOCIATION POUR L'ÉDUCATION PERMANENTE

„D'Katastroph"

11.11.2026 → 15:00
Centre Prince Henri

LU → D'Explosioun vum 30. Mee 1976 am Pafendall.

Den Documentaire iwwert eng vun de schlëmmste Katastrophen nom zweete Weltkrich, mat exklusiv Interviewe vun Zäitzeien, wéi d'Madame Colette Flesch, Pompjeeën, Affer, a Betraffenen.

Inédit Fotoen, Filmer a soss Témoignagen ginn en Androck vun deem Evenement, dat déi soziologesch Struktur vum Quartier fir ëmmer sollt veränneren.

Entrée 3 €
Op lëtzebuergesch
Jean-André Stammet, Interesseveräin Pafendall-Sichenhaff a.s.b.l.



ŒUVRES PAROISSIALES DE WALFERDANGE ASBL

PORBASAR 2026

Am Walfer Porheem / Centre Paroissial, 8 Rue de l'Eglise

LU → Samschdes Nomëttes, 28.11.2026, 15:00 – 19:00

- Kaffisstuff , Schampes- a Cocktail Bar , Floumaart mat Chrëschtdagsartikelen, Bijouen an Handaarbechten
- Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess a Kichelcher
- Stänn vun Hobbyartisten. Nei Hobbykënschtler si wëllkomm (Info: 621 541 520).
- Vu 17:00 bis 19:00 Auer: Hierkenteller, eng Coupe Crémant gëtt dobäi offréiert.

Sonndes, 29.11.2026, 11:00 – 17:00

- Schampes- a Cocktailbar, Floumaart mat Chrëschtdagsartikelen, Bijouen an Handaarbechten, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess a Kichelcher.
- Stänn vun Hobbyartisten, Supertombola.

De Menü fir d'Mëttegiessen:
35,00 €: → Wëld (Ragoût de Marcassin) mat Kroketten, Kompott a roudem Kabes
→ Dessert mat Kaffi / Téi
27,00 €: → Lasagne – klassesch oder vegetaresch
→ Dessert mat Kaffi / Téi

Déi zwee Deeg ginn et och hausgemaachten Hierken fir matzehuelen.

Umeldunge fir d'Mëttegiessen vum Sonndeg / Hierke-Virbestellung:
Méindeg, 23. November an Dënschdeg, 24. November tëscht 18:00 an 20:00 Auer:
33 77 11 (Welbes Jean) oder iwwer Mail welbesej@pt.lu

Kontakt wärend dem Porbasar: 621 541 520 (Schmit E.) oder 661 140 763 (Breuer S.)

FR → ***Samedi 28 novembre, l'après-midi, 15:00 – 19:00 :***

- *Salon de consommation, apéro-bar, marché « les Puces de Noël », bijoux et artisanat, vente de produits faits maison, exposants-artistes amateurs* (Info : 621 541 520).
- *De 17h00 à 19h00, assiette de harengs avec une coupe de crémant offerte.*

Dimanche 29 novembre de 11:00 – 17:00 :

- *Apéro-bar, marché « les Puces de Noël » bijoux et artisanat, vente de produits faits maison,*
- *Exposants-artistes amateurs, Supertombola.*

Repas de midi :
35,00 € : → Ragoût de marcassin, croquettes, compote de pommes et chou rouge
→ Dessert avec café ou thé
27,00 € : → Lasagne classique ou végétarienne
→ Dessert avec café ou thé

Les deux jours des harengs faits maison sont à disposition.

Réservation pour le déjeuner du dimanche et pour la commande de harengs :
Lundi, 23 novembre et mardi, 24 novembre de 18h00 à 20h00 :
33 77 11 (Welbes Jean) *ou par e-mail welbesej@pt.lu*

Contact téléphonique pendant les jours du Porbasar : 621 541 520 (Schmit E.) ou 661 140 763 (Breuer S.)

Wichteg
Important

LU → Wann Dir Är Veranstaltung fir d'Publikatioun am Walfer Echo umellt, an dës dann aus verschiddene Grënn awer net ka stattfannen, da sot eis esou séier wéi méiglech Bescheed. Dat nämmlecht gëllt och bei Ännerunge vum Datum, den Auerzäiten oder änlechem. Esou kënne mir verhënneren, dass falsch Informatiounen an den Drock ginn. Merci am Viraus.

FR → *Si vous inscrivez votre événement pour qu'il soit publié dans le Walfer Echo et qu'il ne peut finalement pas avoir lieu pour quelque raison que ce soit, veuillez nous en informer dès que possible. Il en va de même pour tout changement de date, d'horaires ou autre. Cela nous permet d'éviter de publier des informations erronées. Merci d'avance.*

EN → If you submit your event for publication in the Walfer Echo, and it then cannot take place for any reason, please let us know as soon as possible. The same applies to any changes to the date, times or similar. This helps us to prevent incorrect information from going to press. Thank you in advance.



11.
2026

AGENDA

WALFER.LU/AGENDA

01.11	*14:00*	**CAW- Syndicat d'Initiative et de toursime Walferdange**	*CAW*	CAW
02.11	*14:30*	**Gymnastique de danse pour seniors**	*Club Haus am Becheler*	Centre Prince Henri
	16:15	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:30	**Bodyshape**	*Administration communale de Walferdange*	Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walferdange)
03.11	*14:00*	**Porte ouverte**	*Walfer Senioren*	Club Haus am Becheler
04.11	*16:00*	**Kannerturnen**	*Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.*	Hall omnisports Walfer
	17:00	**Zesummen kachen**	*Maison des Jeunes woodstock*	Maison des Jeunes Woodstock
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
05.11	*18:00*	**Mind Training**	*mind-training.lu*	Hall omnisports Walfer
	18:30	**Dynamic Defense**	*Dynamic Defense*	Hall omnisports Walfer
06.11	*16:00*	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
		Fête des marrons	*AWP - Association Portugaise de Walferdange*	Centre Prince Henri
07.11	*10:00*	**Exposition Patchwork** 07.–14.11.2026	*Quiltstuff*	Maison Dufaing
	10:00	**Expo-Trains Luxembourg** 07. & 08.11.2026	*AMFL Walfer*	Centre Prince Henri
	16:15	**Woodstock Activitéiten**	*Maison des Jeunes woodstock*	Hall omnisports Walfer
08.11	*15:30*	**Zesummen Sport maachen**	*Family Active*	Sportshal zu Helsem
09.11	*14:30*	**Gymnastique de danse pour seniors**	*Club Haus am Becheler*	Centre Prince Henri
	16:15	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	19:00	**AG Yoseikan**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:30	**Bodyshape**	*Administration communale de Walferdange*	Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walferdange)
10.11	*14:00*	**Porte ouverte**	*Walfer Senioren*	Club Haus am Becheler
11.11	*15:00*	**Conférence "D'Katastroph" Liesung (LU)**	*Association pour l'Education Permanente*	Centre Prince Henri
	16:00	**Kannerturnen**	*Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.*	Hall omnisports Walfer
	17:00	**Zesummen kachen**	*Maison des Jeunes woodstock*	Maison des Jeunes Woodstock
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
12.11	*15:00*	**Conférence**	*Association pour l'Education Permanente*	Centre Prince Henri
	18:00	**Mind Training**	*mind-training.lu*	Hall omnisports Walfer
	18:30	**Dynamic Defense**	*Dynamic Defense*	Hall omnisports Walfer
	18:30	**Vernissage Equivalents – Gegen die Wand**	*CAW*	CAW
13.11	*15:00*	**Exposition Equivalents – Gegen die Wand** 13.11–13.12.2026	*CAW*	CAW
	16:00	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
14.11		**Woodstock Activitéiten**	*Maison des Jeunes woodstock*	Sortie
16.11	*14:30*	**Gymnastique de danse pour seniors**	*Club Haus am Becheler*	Centre Prince Henri
	16:15	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:30	**Bodyshape**	*Administration communale de Walferdange*	Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walferdange)
17.11	*14:00*	**Porte ouverte**	*Walfer Senioren*	Club Haus am Becheler
18.11	*14:10*	**Bicherbus**	*BnL*	Rue de l'Alzette
	14:30	**Kaffisstuff**	*Foyer de la Femme*	Centre Princesse Amélie
	15:00	**Excursion - Muerbelsmillen**	*Association pour l'Education Permanente*	Centre Prince Henri
	16:00	**Kannerturnen**	*Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.*	Hall omnisports Walfer
	17:00	**Zesummen kachen**	*Maison des Jeunes woodstock*	Maison des Jeunes Woodstock
	19:00	**Yoseikan Budo (débutant & avancé)**	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
19.11	*18:00*	**Mind Training**	*mind-training.lu*	Hall omnisports Walfer
	18:30	**Dynamic Defense**	*Dynamic Defense*	Hall omnisports Walfer
20.11	*18:00*	**Walfer Bicherdeeg Ouverture / Lectures / Praïsiwerreechung**	*Walfer Bicherdeeg*	Hall omnisports Walfer
	16:00	**Sportsaktivitéiten**	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
21.11		**Walfer Bicherdeeg**	*Walfer Bicherdeeg*	Hall omnisports Walfer
		Sportsaktivitéiten	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange

22.11		Walfer Bicherdeeg	*Walfer Bicherdeeg*	Hall omnisports Walfer
	15:30	Zesummen Sport maachen	*Family Active*	Sportshal zu Helsem
23.11	14:30	Gymnastique de danse pour seniors	*Club Haus am Becheler*	Centre Prince Henri
	16:15	Sportsaktivitéiten	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	19:00	Yoseikan Budo (débutant & avancé)	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:30	Bodyshape	*Administration communale de Walferdange*	Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walferdange)
24.11	14:00	Porte ouverte	*Walfer Senioren*	Club Haus am Becheler
25.11	10:30	Excursion - Château de La Grange, Manom (Thionville)	*Association pour l'Education Permanente*	Centre Prince Henri
	16:00	Kannerturnen	*Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.*	Hall omnisports Walfer
	17:00	Zesummen kachen	*Maison des Jeunes woodstock*	Maison des Jeunes Woodstock
	19:00	Yoseikan Budo (débutant & avancé)	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
26.11	18:00	Mind Training	*mind-training.lu*	Hall omnisports Walfer
	18:30	Dynamic Defense	*Dynamic Defense*	Hall omnisports Walfer
27.11	16:00	Sportsaktivitéiten	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	20:00	Danzowend	*Walfer Danzcub*	Centre Prince Henri
28.11		Woodstock Activitéiten	*Maison des Jeunes woodstock*	Sortie
29.11	09:00	Repair Café	*Administration communale de Walferdange*	Hall omnisports Walfer
	09:00	Cours Vinyasa & Yin Yoga – Sandra Lentz	*Administration communale de Walferdange*	Hall omnisports Walfer
	14:00	Equivalents – Gegen die Wand (15:00 visite guidée en présence des artistes)	*CAW*	CAW
30.11	14:30	Gymnastique de danse pour seniors	*Club Haus am Becheler*	Centre Prince Henri
	16:15	Sportsaktivitéiten	*Jugendhaus Woodstock*	Hall sportif Walferdange
	19:00	Yoseikan Budo (débutant & avancé)	*Self-Defense Yoseikan Walfer*	Hall omnisports Walfer
	19:30	Bodyshape	*Administration communale de Walferdange*	Salle Sensori-Motrice (Hall sportif de Walferdange)

← Scannt hei fir den online Agenda

← Scannez ici pour l'agenda en-ligne

← Scan here for the online agenda

Walfer AGENDA 12.2026
Nächst Editioun

CHRONIK

CAMP DE JUMELAGE 2026 ZU LONGUYON (FR)

Jugendlecher aus eise véier Partnergemengen hunn sech zu Longuyon fir eng Woch voller Abenteuer, Spaass a Frëndschaft getraff.

Des jeunes de nos quatre communes partenaires se sont retrouvés à Longuyon pour une semaine pleine d'aventures, de plaisir et d'amitié.



16.–23.07 2026





02.09 2026

COMMÉMORATION STREIK VUN DEN LBA-SCHÜLERINNEN

Membere vum Gemengerot hunn e Kranz niddergeluecht, fir un de Streik vun de Joffere-Schülerinnen an der LBA Walferdange vum 2. September 1942 ze erënneren.

Le Conseil communal a placé une gerbe pour commémorer la grève des élèves-institutrices à la LBA Walferdange du 2 septembre 1942.





VOLLEKSLAF REVIVAL NIGHT

Eng flott Stëmmung, gutt Musek a vill flott Erënnerungen: D'Vollekslaf Revival Night huet fréier Zäiten nees opliewe gelooss. Merci un all déi, déi dësen Owend esou besonnesch gemaach hunn!

Ambiance conviviale, musique entraînante et souvenirs partagés : la Vollekslaf Revival Night a fait revivre l'esprit des éditions passées. Merci à toutes les personnes présentes pour cette belle soirée pleine de nostalgie et de bonne humeur.





17.09
2026























25 JOER BEIENHAISSCHEN

D'Crèche „Am Beienhaisschen" huet hiren 25. Jubiläum an enger häerzlecher a festlecher Atmosphär gefeiert.

La crèche « Am Beienhaisschen » a fêté son 25e anniversaire dans une ambiance chaleureuse et festive.









25.09
2026





BIOMAART

Regional, nohalteg a voller Goût: Um Biomaart stoungen déi lokale Produzentinnen a Produzenten an hir Qualitéitsprodukter am Mëttelpunkt. E flotte Rendez-vous fir bewosst a lokal ze konsuméieren.

Local, durable et authentique : le Biomaart a mis à l'honneur les producteurs de la région et leurs produits de qualité. Une belle occasion de privilégier une consommation responsable et de proximité.







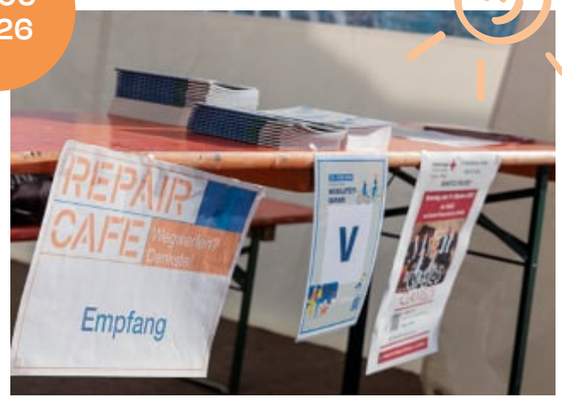






26.09
2026









11.10
2026

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

Um nationale Kommemoratiounsdag gouf dem Widderstand am Zweete Weltkrich geduecht.

Lors de la Journée de la commémoration nationale, le conseil communal a rendu hommage aux victimes de la Deuxième Guerre mondiale.











WALFER VOLLEKSLAF

Um 50. Walfer Vollekslaf hunn vill sport-begeeschtert Leit vu jonk bis al matgemaach.

Un grand nombre de passionés du sport ont participé au 50e Walfer Vollekslaf.



















































04.10
2026





11.10
2026



DÉCORATION AUTOMNALE À LA COMMUNE

Och op der Gemeng suergt d'Hierschtdeko fir eng flott Hierschtstëmmung. Mat vill Kreativitéit an léiwe Detailer gouf d'Gebai passend zur Saison dekoréiert.

La décoration automnale crée une belle ambiance d'automne à la commune. Avec beaucoup de créativité et de jolis détails, le bâtiment a été décoré de manière adaptée à la saison.



De Schäffen - a Gemengerot vun der Gemeng Walfer wënscht hire Bierger **VILL SPASS** op de Walfer Bicherdeeg.

Le collège échevinal et communal de la Commune de Walferdange souhaitent à leurs citoyens **BEAUCOUP DE PLAISIR** aux Walfer Bicherdeeg.

The college of aldermen and the municipal council of Walferdange wish their citizens **LOTS OF FUN** at the Walfer Bicherdeeg.